



**Regentparret besøger Australien og New Zealand. ØK har mange aktiviteter i disse lande. Siderne 13-20.**

**ØK's store Kina-organisation. Siderne 21-23.**

**Nyt hovedkontor i USA. Siderne 8-9.**

**Danish royal couple visit Australia and New Zealand. EAC's many activities in these countries. Pages 13-20.**

**How EAC has organised its China trade. Pages 21-23.**

**New head quarters in USA. Pages 8-9.**

#### For- og bagside:

Australien i fotos.  
Fotos bl.a. udlånt af Australian Tourist Commission, Copenhagen.

#### Cover:

Australia in photos.  
Photos courtesy Australian Tourist Commission, Copenhagen, and others.

### Indhold/Contents

- 2 Formandens nytårshilsen  
Prins Georg mindet i London  
New Year's message from the Chairman  
Prince Georg memorial service
- 3 Prins Joachim i Bangkok  
Prince Joachim in Bangkok  
Obligationer konverteret til aktier  
Bonds converted into shares
- 4 ScanDutch udvider lastkapaciteten  
ScanDutch expands capacity
- 5 Alfragt I/S/Allfreight I/S
- 6 Aktiviteterne udvides i Sydkorea  
Expanding activities in South Korea
- 7 Nye kontorfaciliteter i Toronto  
New offices in Toronto
- 8 Indvielse af nyt hovedkontor i USA  
Inauguration of new headquarters in USA
- 10 ØK Data – Edb på en anden måde  
EAC Data – veteran in a young industry
- 12 ØK i Brunei/EAC in Brunei
- 13 Danmarks regentpar besøger Australien og New Zealand  
Danish royal couple visit Australia and New Zealand
- 14 Plumrose's australske eventyr  
Plumrose's Australian fairy tale
- 17 ØK er også skibsfart i Australien/New Zealand  
EAC in shipping in Australia and New Zealand
- 18 Eg fra Tasmanien  
Oak from Tasmania
- 19 Uldhandel i rivende udvikling  
EAC does well in the wool trade
- 20 ØK-partner er Australiens største virksomhed  
EAC partner is Australia's largest enterprise
- 21 5. Kina-kontor åbnet  
EAC opens China office no. 5
- 22 ØK's Kina-organisation  
How EAC has organised its China trade
- 24 ØK deltager i storbyggeri i Beijing  
EAC in building project in Beijing
- 26 Direktør Otto F. Andreasen pensioneret  
Managing director Otto F. Andreasen retired
- 27 Ny informatik-virksomhed i Thailand  
New informatics venture in Thailand
- 28 Jorden rundt/Round the world
- 30 Skibsfart i fotos/Photo competition
- 31 Nyt om navne/People



**ØK Bladet**  
**EAC Magazine 1/87**

Januar 1987 . Nr. 1 Årgang 30  
Udgivet af:

A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Holbergsgade 2, 1099 København K

#### Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Poul Gram Petersen  
Redaktionsekretær: Inge Koerner

#### Redaktionens adresse:

ØK Bladet,  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Informationsafdelingen, Holbergsgade 2  
1099 København K

Tryk: Bonde's, København

## Formandens nytårshilsen til medarbejderne

*Her ved årsskiftet vil jeg gerne sende en hilsen til alle vore medarbejdere både ude og hjemme.*

*Jeg kunne sidste år udtrykke glæde over, at resultaterne igen var forbedret og udtrykte samtidigt håbet om, at også 1986 ville vise yderligere fremgang for Kompagniet.*

*Som det fremgår af vor sidste kvartalsberetning, tegner alt til, at dette vil lykkes, og med overbevisning om, at fremgangen vil fortsætte i 1987 og i årene, der kommer, ønsker jeg Dem alle et rigtigt godt nytår.*

T. W. Schmith



## New Year's message from the Chairman

*As we enter another year, I want to take this opportunity of conveying my best wishes to all our employees in Denmark and abroad. At this time last year I expressed pleasure at the fact that our Company had again improved its result and confidence that 1986 would see even greater progress.*

*The figures for the 3rd quarter of the year indicate that this progress has been achieved, and in the firm belief that this will be maintained in 1987 I wish you all a Happy New Year.*

T. W. Schmith

## Prins Georg mindet i London

H.H. Prins Georg, der – som omtalt i ØK Bladet's oktobernummer – døde den 29. september i København, 66 år gammel, blev den 1. december mindet ved en stor gudstjeneste i Westminster Abbey i London. I gudstjenesten deltog 500 med H.M. Dronning Margrethe, H.K.H. Prins Henrik og den britiske dronningemoder, Dronning Elizabeth, i spidsen. Kompagniet var repræsenteret ved adm. direktør Flemming Hasle. En æresvagt fra Danmarks kongelige Livgarde bar gardens fane frem til alteret, inden Prins Georgs ordener og dekorationer

førtes op gennem katedralen, eskorteret af en trommeslager. Prins Georgs stedsøn, Lord Lichfield læste – som ved moderen, Prinsesse Annes begravelse seks år tidligere – en tekst af Henry Scot Holland, og efter nationalsangen »Kong Christian« læste steddatteren, Lady Elizabeth Shakerley, en anden tekst, som havde betydet meget for Prins Georg.

Derpå talte sognepræst ved Den danske Kirke i London, pastor Poul-Erik Fabricius, om Prins Georg og hans betydning for Danmark, det dansk-britiske

forhold og den danske koloni i London.

I minde-gudstjenesten deltog Greve og Grevinde Flemming af Rosenborg, Greve Christian af Rosenborg, Kong Konstantin og Dronning Anne-Marie af Grækenland, Kong Michael og Dronning Anne af Rumænien, Prinsesse Margaretha af Sverige, Kronprins og Kronprinsesse Alexander af Jugoslavien, Hertugen og Hertuginde af Gloucester samt repræsentanter for den danske ambassade, det engelske Overhus og Underhus.

## Prince Georg memorial service in London

A memorial service was held on December 1 at Westminster Abbey in London for His Highness, Prince Georg of Denmark who, as reported in our October issue, died in Copenhagen on September 29 at the age of 66 years.

The service was attended by 500 people, including H.M. Queen Margrethe, H.R.H. Prince Henrik and H.M. Queen Elizabeth, the British Queen Mother. EAC was represented by Flemming Hasle, managing director.

A guard of honour comprising a contingent of the Danish Royal Lifeguards carried the regimental colours to the altar before

Prince Georg's medals and decorations were borne through the abbey on two cushions, escorted by a drummer.

The prince's stepson, Lord Lichfield, read a text by Henry Scott Holland – as he had done at the funeral of his mother, Princess Anne, six years earlier. After the Danish national anthem, 'King Christian', Prince Georg's stepdaughter, Lady Elizabeth Shakerley, read a second text of which the prince had been very fond.

The chaplain of the Danish Church in London, the Rev. Poul-Erik Fabricius, recalled Prince Georg's accomplish-

ments for Denmark, Anglo-Danish relations and the Danish colony in London.

The service was attended also by Count and Countess Flemming of Rosenborg, Count Christian of Rosenborg, King Constantine and Queen Anne-Marie of Greece, King Michael and Queen Anne of Rumania, Princess Margaretha of Sweden, Crown Prince and Crown Princess Alexander of Yugoslavia, the Duke and Duchess of Gloucester, and representatives of the Danish diplomatic corps, the House of Lords and House of Commons.

# Nyt kongeligt besøg i Bangkok

Kompagniets datterselskab i Thailand, EAC (Thailand) Ltd., der i september blev besøgt af den danske tronfølger, H.K.H. Kronprins Frederik, kunne i oktober glæde sig over et nyt, kongeligt besøg fra Danmark, denne gang af Kronprinsens broder, Prins Joachim.

Det danske regentpars yngste søn kom til Bangkok den 16. oktober på vej til Australien, hvor Prins Joachim som arving til Schackenborg gods i Sønderjylland skal studere landbrug i et halvt år hos godsejerparret Diana og Frank Austen, og før vidererejsen besøgte Prinsen den 17. oktober det thailandske ØK-selskab, hvis hovedkontor han fik forevist af direktør Henrik de Jonquières og dennes medarbejdere. Billedet viser Prins Joachim (forrest i midten) mellem Henrik de Jonquières og administrationschef Lars Stærmosen og sammen med andre Thai-ledere samt rejsefælle Claus Castenskiold på trappen foran EAC Thailand's berømte kontorbygning ved Chao Phya-floden i Bangkok.

Prins Joachim arbejder nu som jackaroo, d.v.s. landbrugsmedhjælper, i staten New South Wales i Australien, og hans værter har allerede givet ham en strålende anbefaling ved at betegne ham som en velbegavet, flittig og god arbejder.

Prinsen har til gengæld – til den danske Australien-journalist Karen Glahn – sagt, at det er en meget, meget stor oplevelse at være i Australien. Alt er så anderledes end ventet, her er kønere og mere grønt....



# Again royal visitor in Bangkok

The Company's subsidiary in Bangkok, EAC (Thailand) Ltd., which received a visit from the heir to the Danish throne, HRH Crown Prince Frederik, in September, was honoured in October by another royal visitor: this time the prince's brother, Prince Joachim.

The Danish royal family's youngest son arrived in Bangkok on October 16 en route for Australia, where he will spend the next six months studying agriculture and will live on the estate of Diana and Frank Austen in preparation for inheriting Schackenborg, an estate in southern Jutland.

Before the next leg of his journey to Australia, Prince Joachim visited EAC(T) and was given a tour of the head office by Henrik de Jonquières and his staff.

In the photograph Prince Joa-

chim (in a red sports shirt) stands between Mr. de Jonquières and Lars Stærmosen, head of administration. Also in the picture are other Thai executives and the prince's travelling companion, Claus Castenskiold. The photograph was taken on the steps in front of EAC(T)'s renowned office building on the Chao Phya River in Bangkok. Prince Joachim is a jackaroo, i.e. a farm worker, in the state of New South Wales, Australia – and his hosts describe him as a skilled, industrious and good worker.

The prince for his part has said in an interview with Karen Glahn, a Danish journalist, that being in Australia is an immense experience for him. Everything is different from his expectations. Australia is a much more beautiful, greener country than he had realised ...

# Mange obligationer konverteret til aktier

7% konvertible obligationer 1983/90 i Ø.K. og ØK Holding

De konvertible obligationslån på henholdsvis kr. 382,5 mio i Ø.K. og kr. 105 mio i ØK-Holding fra 1983 kunne for første gang ombyttes til aktier i perioden 18. november til 18. december 1986. I denne forbindelse blev der udsendt et prospekt til aktionærer og obligationsejere i såvel Ø.K. som ØK-Holding med en fuld orientering om konverteringen og betingelserne knyttet dertil.

I ledsagende breve blev der endvidere gjort rede for de skattemæssige konsekvenser, i særdeleshed forholdet imellem aktieudbytter og obligationsrenter. For obligationsejere, der er skattepligtige i Danmark, vil et aktieudbytte på blot 5% (eller derover) betyde, at afkastet på aktierne vil være højere end 7% rente på de konvertible obligationer, efter skat.

Efter afslutning af den første konverteringsrunde er det glædeligt, at obligationsejerne har taget særdeles godt imod tilbud-

det om ombytning til aktier, idet 64,6% i Ø.K. og 65,1% i ØK-Holding af de konvertible obligationer er blevet konverteret til aktier.

Som bekendt blev konverteringskursen reguleret i forbindelse med den store aktieemission i sommer, og der er udleveret nye aktier til et pålydende beløb på kr. 285,2 mio i Ø.K. og kr. 77,2 mio i ØK-Holding. Herefter vil Ø.K.'s aktiekapital andrage nominelt kr. 1.536,5 mio og ØK-Holding's kr. 497,2 mio.

Ejere af de resterende udestående konvertible obligationer, der andrage kr. 135,3 mio i Ø.K. og kr. 36,7 mio i ØK-Holding, vil atter have lejlighed til at ombytte deres obligationer med aktier i perioden 18. november til 18. december 1987, og igen i 1988 og 1989 i samme periode. Obligationer, der ikke er konverteret senest i 1989, vil blive indløst til kurs 170 den 18. november 1990.

# Many bonds converted to shares

The first opportunity for holders of the bonds issued in 1983 to convert their holdings into shares was from November 18 to December 18, 1986. A prospectus with the conditions for the conversion had been sent to shareholders and bondholders. The particular Danish tax aspects relevant to holders in Denmark were fully explained.

It is very satisfactory to ascertain that the conversion was favourably received by bondholders. 64.6% of bonds in EAC and 65.1% in EAC Holding have been exchanged for shares.

After the conversion the issued share capital will be D.kr. 1,536.5 m in EAC and D.kr. 497.2 m in EAC Holding.

The next opportunity to convert will be the same period, November 18 to December 18, in 1987 and again in 1988 and 1989. Bonds which are not converted by 1989 will be redeemed in cash on November 18, 1990, at a price of 170 per cent of par value.

# ScanDutch expands capacity

The joint service, ScanDutch, in which EAC is the Danish partner, has expanded cargo-carrying capacity on its container service between the Far East and Europe in response to growing customer demand.

Regular weekly departures to and from Northern Europe are maintained, and at the same time the line has reduced transit times for virtually all ports by several days.

## Cutting customer's costs

By reducing transit times, ScanDutch is able to cut the customer's total distribution costs. Transit time from Tokyo to Rotterdam, for example, has been reduced from 26 to 24 days and from Singapore to Le Havre from 21 to 16 days. Goods shipped from Rotterdam will arrive in Hong Kong in 21 days and in Japan in 26 days.

The shorter transit times have been achieved largely by changes in scheduling: vessels departing from the Far East now

proceed non-stop to Northern Europe each week.

## Six Mediterranean ships

ScanDutch has also improved its service in the Mediterranean,

where it now operates six vessels on a fixed 10-day schedule.

Marseilles/Fos continues as a central port for ScanDutch's Mediterranean operations, and Genoa has been added as a direct port of call. Switzerland is

served by block trains, while Spain and other destinations are covered by dedicated ScanDutch feeders. Most countries in the eastern Mediterranean are also called via dedicated services.



*Finn Frandsen, ScanDutch managing director.*

*Finn Frandsen, adm. direktør for ScanDutch.*



*ScanDutch's head office in Amaliegade, Copenhagen.*

*ScanDutch's hovedkontor i Amaliegade i København.*



*EAC ships 'Selandia' and 'Jutlandia' sail for ScanDutch between Europe and the Far East.*

*ØK-skibene »Selandia« og »Jutlandia« sejler for ScanDutch mellem Europa og Det fjerne Østen.*

## ScanDutch udvider lastkapaciteten

Samsejlingen ScanDutch, hvori ØK er dansk partner, har udvidet lastkapaciteten på sin container-service mellem Det fjerne Østen og Europa for at imødekomme den voksende efterspørgsel fra eksportører og importører.

Den faste, ugentlige afgangsfrekvens til og fra Nordeuropa er opretholdt, og samtidig har linien reduceret transittiden til næsten alle havne med adskillige dage.

### Transittiden nedskåret med fra 2 til 5 dage

ScanDutch har nedsat transittiderne for at give sine kunder mulighed for yderligere at reducere deres totale distributionsomkostninger. Således er rejsetiden fra Tokyo til Rotterdam nedsat fra 26 til 24 dage og fra Singapore til Le Havre fra 21 til 16 dage. Gods afskibet fra Rotterdam vil ankomme til Hong

Kong på 21 dage og til Japan på 26 dage.

De kortere transittider fremkommer primært som følge af ændringer i sejlplanen, idet skibene fra Fjernøsten nu fortsætter direkte til det nordlige kontinent hver uge.

### Seks skibe betjener Middelhavsområdet

ScanDutch har også forbedret sin service i Middelhavsområdet, der nu dækkes af seks skibe i en fast 10-dages rotation. Marseilles/Fos er fortsat centralhavn for ScanDutch's aktiviteter i Middelhavet, medens Genoa er tilføjet som direkte anløbshavn. Schweiz betjenes med bloktog, medens Spanien og andre destinationer betjenes med ScanDutch's regelmæssige feeder-skibe. De fleste lande i det østlige Middelhav betjenes ligeledes med denne regelmæssige service.

# Alfragt I/S — led i verdensomspændende net af skibsagenturer

Der er stiftet et nyt interessentskab — Alfragt I/S — som har fået overdraget aktiviteterne i de to ØK-ejede skibsagenturer, Bergmann, Smith & Co. ApS i Århus og Holm & Wonsild ApS i København samt Alfragt a/s i København. Alfragt a/s har været ejet af ØK og DSB i 15 år og fortsætter dets rejsebureauvirksomhed uændret under navnet C.K. Hansen A/S.

Sammenlægningen af de tre virksomheder styrker de repræsenterede reders profil i det meget konkurrenceprægede fragtmarked og medfører en mere effektiv markedsføring. Samtidig opnås en betydelig rationaliseringsgevinst i form af stordrift, bl.a. en bedre udnyttelse af edb-systemer.

Alfragt I/S, der er Danmarks største skibsagenturvirksomhed, har en samlet medarbejderstab på 150 og en årlig bruttoindtjening på ca. kr. 50 mio. Efter strukturændringen ejer ØK 63% af Alfragt I/S, medens C.K. Hansen ejer de resterende 37%.

Bestyrelsen i Alfragt I/S består af direktør Henning H. Sparsø, ØK (formand), generaldirektør Ole Andresen, DSB (næstfor-

mand) samt underdirektør Erik Petersen og prokurist Ebbe Lockenwitz, ØK, godschef Peter Heiberg og kontorchef Peter Højslev, DSB. Medarbejderrepræsentanter i bestyrelsen for Alfragt I/S er Bo Lending, Per H. Larsen og Torben Scheel Persson.

Indtil en administrerende direktør udnævnes, varetages ledelsen af Alfragt I/S af direktør Thomas Jessen, der har været medlem af Alfragts direktion siden 1982.

Alfragt I/S er en del af et verdensomspændende net af skibsagenturer, som ØK enten ejer fuldt ud eller er medejer af. Agenturnettet opererer under navnet EAC Transport Agencies og omfatter 18 virksomheder med 40 kontorer i 15 lande i Europa, Nordamerika, Det fjerne Østen, Australien og New Zealand.

Virksomhederne har ca. 1.700 medarbejdere og en årlig bruttoindtjening svarende til 500 mio kr.



Alfragt I/S repræsenterer bl.a. ØK's Vestafrika Linie og samsejlerne ScanDutch, Johnson ScanStar, ScanCarriers og NedScans, hvori ØK er den danske partner. Desuden repræsenteres Johnson Line, Streamline og Marasia. Agenturet for de tre sidstnævnte markedsføres fortsat under navnet Holm & Wonsild I/S.

Holm & Wonsild's aktiviteter inden for befragtning, klarering og køb og salg af skibe og brugte containere er overført til Alfragt I/S.

Bergmann, Smith's terminal- og pakhudsdrift i Århus drives indtil videre fortsat under navnet Bergmann, Smith & Co. I/S.

Thomas Jessen.



Århus Havn med Alfragt I/S's kontor- og terminalbygning i midten.

Århus Havn with (centre) the office and terminal block that houses Allfreight I/S.

## Allfreight I/S (Partnership) — link in a chain of international transport agencies

A new partnership has been formed: Allfreight I/S (Partnership). It has taken over the activities of two EAC-owned shipping agencies, Bergmann, Smith & Co. ApS of Århus and Holm & Wonsild ApS of Copenhagen, and another EAC subsidiary, Allfreight Ltd., Copenhagen. Allfreight Ltd. has been jointly owned by EAC and Danish State Railways (DSB) for the past 15 years and will continue its travel-agency activities under the name of C.K. Hansen A/S. Merging the activities of these three companies will strengthen the profile of their shipowning principals all operating in a highly competitive freight market and simultaneously improve their marketing

presence. There are also substantial economy-of-scale benefits e.g. through more efficient use of computer systems.

Allfreight I/S (Partnership) is Denmark's largest liner shipping agency, with a total of 150 employees and annual revenues of approx. D.kr. 50m.

Following the organizational change, EAC owns 63% of Allfreight I/S Partnership and C.K. Hansen the remaining 37%.

The board of directors of the new partnership is as follows: Henning H. Sparsø, EAC managing director (chairman), Ole Andresen, DSB director general (vice chairman), Erik Petersen, EAC general manager, Ebbe Lockenwitz, EAC assistant general manager, Peter Heiberg,

DSB freight manager, Peter Højslev, DSB departmental manager, and three employee representatives: Bo Lending, Peer H. Larsen and Torben Scheel Persson.

Until the appointment of a managing director, Allfreight I/S (Partnership) will be managed by Thomas Jessen, who has been general manager of Allfreight since 1982.

Allfreight is part of a global network of shipping agencies owned wholly or partly by EAC. The agency network operates under the name "EAC Transport Agencies" and comprises 18 companies with 40 offices in 15 countries in Europe, North America, South East Asia, Australia and New Zealand.

The 18 companies have approx. 1,700 employees and annual revenues of D.kr. 500m.

Allfreight I/S (Partnership) represents, for example, EAC Eu-

rope West Africa Container Service and the ScanDutch, Johnson ScanStar, ScanCarriers and NedScans joint operating services in which EAC is the Danish partner. Other companies represented are Johnson Line, Streamline and Marasia. The agencies for these three companies will continue to be operated under the name of Holm & Wonsild.

Holm & Wonsild's activities in the field of chartering and clearance, and of purchase/sale of ships and secondhand containers have also been transferred to Allfreight I/S (Partnership) that will continue to be marketed in the name of Holm & Wonsild. Until further notice, Bergmann, Smith's terminal and warehouse operations in Århus will continue under the name of Bergmann, Smith & Co. I/S.

# Expanding activities in South Korea

By Bjarne Uhde Nielsen, branch manager, EAC, Seoul

EAC has been represented in South Korea since 1984, when the Company opened a small office which in co-operation with Mars Inc. was to develop a chocolate and confectionery business similar to that already operated by EAC in Hong Kong and Singapore. In June 1985 the office was upgraded into a fully fledged branch, which today contains separate Graphics, Consumer Products and Trade divisions.

The *Graphic Division* sells a complete range of reproduction equipment representing leading manufacturers such as Crosfield, Eskofot, Glunz & Jensen, Bacher and Gretag. EAC has built up a dynamic organisation of professional sales and service staff – and the Company is already the leading distributor of repro equipment in Korea. With Korea's increasing need for colour process equipment and with our increasing agency portfolio, we see a good future potential for this division.

As a result of very tight import restrictions, the activities of our *Consumer Products Division* have developed more slowly than originally expected. But Korea's future potential as a market for imported consumer products is unquestionable, and EAC's strategy is to position itself to take full advantage of the further trade liberalisation expected in the years ahead. Marketing efforts are concentrated on a few world-leading premium brands with a strong potential, currently including Mars chocolate and confectionery, Beechnut baby food and Duracell batteries.

The *Trade Division* which was established in 1986, has been concentrating all its efforts on developing two-way trade between Korea and China. Instead of spreading itself across many different fields, the EAC branch in Korea has specialised in products of which it is known that Korea is good at manufacturing and which are needed in China – and vice versa. This is done in

conjunction with the Development Division of EAC's China office in Hong Kong.

Recent results have been most gratifying, and continued expansion of this business is likely. This year the Trade Division intends engaging in some of EAC's other traditional activities (such as timber importing), and efforts will be initiated to develop new lines of business for export to North America.

Korea is also an interesting market for EAC's *shipping activities*. A ship owned by ScanDutch, the joint service in which



Seoul, the capital of South Korea, has a population of more than 10 million people.

Hovedstaden Seoul har over 10 millioner indbyggere.



EAC is a partner, was the first container vessel to call at Pusan's new container terminal (in 1978), and EAC Lines has included Korea in its weekly sailing schedule since 1985. To ensure the best possible future development, senior EAC staff are now stationed as owner's representative both with our agent for EAC Lines and with our ScanDutch agent.

EAC's history in Korea is very short, and the branch is still only in the process of establishing the name. The Company's future in this market thus depends on the ingenuity, dedication and pro-

*EAC employees in Seoul outside the office on a cold December morning. Back row, top left: the author of the accompanying article, Bjarne Uhde Nielsen, branch manager.*

*Nogle af ØK-medarbejderne i Seoul uden for kontoret en kold december morgen. Øverst t.v. i bageste række ses artiklens forfatter, filialbestyrer Bjarne Uhde Nielsen.*

fessionalism of the branch's 47 staff members. These are the people who will form the foundation of EAC's future development in this fascinating country. South Korea has a population of 41 million people, more than 10 million of whom live in the capital, Seoul. The country has an immense energy and motivation

for learning, producing, consuming and progressing. With these human resources combined with an official 51-hour week for factories and offices and only one week's annual holiday, South Korea – despite its lack of indigenous raw materials – has been able to achieve a remarkable rate of development.

# Aktiviteterne udvides i Sydkorea

Af filialbestyrer Bjarne Uhde Nielsen, Seoul.

ØK har været repræsenteret i Sydkorea siden 1984, hvor der åbnedes et lille kontor med det formål i samarbejde med Mars Inc. at oparbejde en forretning i chokoladevarer på linie med, hvad ØK gør i Hong Kong og Singapore. I midten af 1985 blev dette kontor omdannet til en ØK-filial, der i dag omfatter separate divisioner for grafiske produkter, konsumvarer og anden handel.

Den grafiske division sælger en komplet linie af reproduktionsudstyr gennem repræsentationen for førende fabrikanter som Crosfield, Eskofot, Glunz & Jensen, Bacher og Gretag. Der er opbygget en dynamisk organisation med en professionel salgs- og servicestab, og det hidtidige salg har gjort ØK til den største forhandler af reproduktionsudstyr i Korea. Med Korea's stigende behov for farvereproduktionsudstyr og filialens udbygning af agenturporteføljen forudses fortsat gode muligheder for denne division.

Udviklingen inden for *konsumvare-divisionen* har været lidt langsommere end oprindeligt forudset på grund af meget stramme importrestriktioner over for disse varer. Korea's fremtidige potentiale som marked for importerede konsumvarer er imidlertid indiskutabelt, og ØK's strategi er derfor at positionere sig bedst muligt for fuldt ud at kunne udnytte den liberalisering af handelen, der forventes gennemført i de kommende år. Markedsføringen koncentrerer sig om nogle få af verdens førende mærker, som repræsenterer gode muligheder i fremtiden. I øjeblikket omfatter produktsortimentet Mars chokolade og konfekture, Beechnut baby food og Duracell batterier. *Handelsdivisionen*, der oprettedes i begyndelsen af 1986, har udviklet en tovejs forretning mellem Korea og Kina. I stedet for at sprede sig over mange områder, har ØK-filialen i Korea specialiseret sig i produkter, som det vides, at Korea er god til

at producere, og som der er behov for i Kina, — og vice versa. Dette sker i samarbejde med udviklingsafdelingen i ØK's Kina-kontor i Hong-Kong.

Dette har i den seneste tid vist sig at give gode resultater, og der forventes en fortsat udvidelse af denne forretning i de kommende år.

I år vil handelsdivisionen gradvis optage nogle af ØK's traditionelle handelsaktiviteter som import af tømmer, lige som der vil blive udviklet nye forretningsområder for eksport til Nordamerika.

Korea er også et interessant marked for ØK's *skibsfartsaktiviteter*, og der udfoldes bestræbelser for at udnytte mulighederne maksimalt. Et af samsejlingen ScanDutch's skibe anløb Pusan's nye containerterminal i 1978 som det første store containerskib, og siden 1985 er Korea indgået i EAC Lines' ugentlige sejlplan. For at sikre den bedst mulige fremtidige udvikling er seniorstab fra ØK udstationeret som owner's representatives såvel hos agenten for EAC Lines som hos ScanDucht-agenten.

ØK's baggrund i Korea er meget kort, og filialen er stadig ved at slå navnet fast. Derfor er ØK's fremtid på dette marked i stor udstrækning afhængig af den opfindsomhed, ildhu og professionalisme, som filialens 47 medarbejdere udviser. Denne gruppe er grundlaget for ØK's fremtidige udvikling i dette fascinerende land.

Sydkorea har i dag en befolkning på 41 millioner, hvoraf over 10 millioner bor i hovedstaden Seoul. Landet har en kolossal energi og motivation til at lære, producere, forbruge og få fremgang. Med disse menneskelige ressourcer kombineret med en 51 timers arbejdsuge i fabrikker og kontorer samt kun en uges ferie om året har Sydkorea formået at gennemføre en bemærkelsesværdig udvikling trods den fuldstændige mangel på naturlige ressourcer.

## New offices in Toronto

EAC activities in Canada's eastern (and most heavily populated) region are now housed under one roof in spacious, attractive office premises on the outskirts of Toronto.

The Toronto office, which is a subsidiary of EAC USA, Inc., is 'home' to Plumrose, EACgraphics and EAC engineering —

and there is plenty of office, showroom and storage space. EAC engineering, Canada, whose agencies include representing Danish JOKI motorised conveyor drums (the special motors that drive conveyor belts), has for some time been assembling these JOKI products from components supplied by the Danish company.



Bill O. Algeo, product specialist, checks a JOKI motorised conveyor drum.

Bill O. Algeo, product specialist, i færd med at teste en JOKI-motor.

## Nye kontorfaciliteter i Toronto

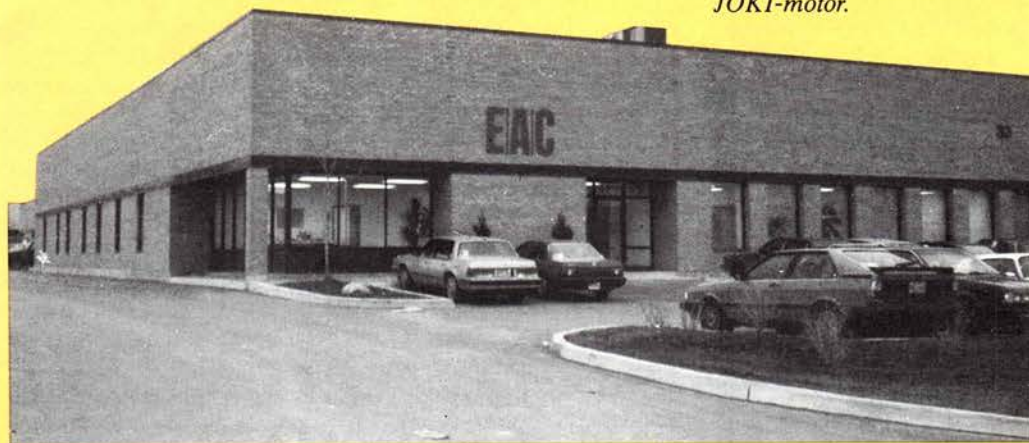
ØK-aktiviteterne i Canada's østlige og mest befolkede område er nu samlet i dejlige, moderne kontorfaciliteter i udkanten af Toronto.

Toronto-kontoret, der er et datterselskab af EAC USA Inc., huser Plumrose, EACgraphics og EAC engineering med god plads til kontorer, demonstrationslokaler og lager.

EAC engineering i Canada, der bl.a. er hoveddistributør for det danske firma JOKI's tromlemotorer, har i et stykke tid selv samlet JOKI-motorerne af komponenter leveret af JOKI, Danmark.

The new EAC office facilities in Toronto.

De nye ØK-kontorfaciliteter i Toronto.



# Festive inauguration of new headquarters in USA

With smiles all round and laughter among the principals, Henning H. Sparsø, EAC managing director, and Dr. Wolfgang Zimmermann, presiding managing director of Heidelberger Druckmaschinen AG, jointly snipped the red ribbon stretched in front of the entrance to the new North American headquarters in Glendale, New York, on September 17, 1986.

The formal inauguration was hosted by Hans Peetz-Larsen, president of EAC USA, Inc. and Heidelberg Eastern, Inc., who welcomed the distinguished guests on behalf of the assembled corporate management staff and New York-based employees.

Before the joint ceremony, Mr. Sparsø and Dr. Zimmermann addressed the staff and ex-

pressed their good wishes for the new headquarters, which prior to renovation housed Heidelberg Eastern's national parts distribution centre. They slowly slit the scarlet sash to the enthusiastic reaction of the crowd of onlookers. The VIPs then posed with local management and employees for a group photograph in front of the festively decorated new corporate office building. Danish and West German colours, as well as the Stars and Stripes, waved in the breeze as photographers captured the happy moment.

After the official inauguration, Mr. Peetz-Larsen led the guests upstairs to the new executive dining room for a champagne toast with members of senior management of EAC USA and Heidelberg Eastern.

From New York, Mr. Sparsø's US tour took him to Chicago. Accompanied by Dr. and Mrs. Zimmermann and Mr. and Mrs. Peetz-Larsen, the visitors were welcomed in the Windy City by Bob Tuley, Central Region manager of Heidelberg Eastern, who provided a conducted tour of the region's new offices in Mt. Prospect on Chicago's north-west side — premises Heidelberg Eastern moved into only the week before.

Mr. and Mrs. Sparsø departed

for Japan, while the Peetz-Larsens accompanied Dr. and Mrs. Zimmermann to Minneapolis for a visit to Heidelberg Eastern's North-central Region and a meeting there with Gary Meinke, regional manager.

After inspecting the new regional offices and showroom, the visitors called on one of Heidelberg Eastern's most prestigious customers, Bureau of Engraving, Inc. (who had recently purchased a Heidelberg 8-page web press).

*The many guests and employees pose for a photograph outside the decorated headquarters.*

*De mange gæster og medarbejdere foran den festligt udsmykkede bygning.*





# Festlig indvielse af nyt hovedkontor i USA

Dr. Wolfgang Zimmermann, adm. direktør for Heidelberg Druckmaschinen, og direktør Henning H. Sparsø, ØK, har foretaget den officielle indvielse af det nye hovedkvarter for Kompagniets nordamerikanske datterselskab EAC USA, Inc. og den store grafiske ØK-virksomhed Heidelberg Eastern. Det skete ved, at de i fællesskab klippede et rødt bånd over, der var udspændt foran indgangen til bygningen i Glendale, New York.

Præsidenten for de to selskaber, Hans Peetz-Larsen, bød gæsterne velkommen, og Henning H. Sparsø og Dr. W. Zimmermann ønskede de to selskaber succes i det nye, velindrettede hovedkvarter. De klippede derefter – med stærk sans for timingen – det røde bånd over under bifald fra den store forsamling.

Den nye kontorbygning var festligt udsmykket, og såvel det danske som det tyske flag vajede sammen med Stars and Stripes. Efter indvielsen ledsagede Hans Peetz-Larsen direktør Henning H. Sparsø og direktør Wolfgang Zimmermann til Heidelberg Eastern's nye kontorer i Chicago, og senere besøgte Dr. Zimmermann faciliteterne i Min-



neapolis. Her besøgte også en af Heidelberg Eastern's betydningsfulde kunder, Bureau of Engraving, Inc., der har købt en Heidelberg 8 siders rulleoffset-maskine.

*One, two, three ... snip! Henning H. Sparsø and Dr. Wolfgang Zimmermann co-ordinate their cutting of the ceremonial ribbon as they officially open Heidelberg Eastern's new headquarters. On the right is Hans Peetz-Larsen, president of EAC USA, Inc., and of Heidelberg Eastern, Inc.*

*En, to, tre og klip – Direktørerne Henning H. Sparsø og Wolfgang Zimmermann foretager den officielle indvielse af Heidelberg Eastern's nye hovedkvarter. T.h. Hans Peetz-Larsen, præsident for EAC USA, Inc. og Heidelberg Eastern.*



*Pictured in front of the large 8-page Heidelberg web press installed at the Bureau of Engraving, Minneapolis (l. to r.): Hans Peetz-Larsen; Arlin Paulson and Tom Bauer, Bureau of Engraving; Mark Carlsson, Heidelberg Eastern; Dr. W. Zimmermann; Jack Porter and Gary Meinke, Heidelberg Eastern; Larry Montan, Bureau of Engraving; and W. Hager, Heidelberg Eastern.*

# ØK Data — Edb på en anden måde

Af direktør Flemming Nielsen

Anvendelse af edb har ændret karakter i de seneste år. Derfor vil edb-virksomhedernes serviceudbud også skifte i de næste år.

ØK Data, der er en af de ældste virksomheder i edb-branchen — fra 1967 — er midt i en proces, der i løbet af de næste tre år skal sikre virksomheden en placering som markedets anden hovedleverandør.

Hovedleverandørerne vil også i fremtiden være hardwarefabrikanterne, hvor IBM har skabt en verdensstandard, der dækker mere end 50% af det samlede edb-forbrug.

ØK Data har hovedkontor i København og filialer i Århus og Aalborg. Den samlede medarbejderstab er på ca. 300.

ØK Data's administrerende direktør, Flemming Nielsen, der for ca. 1/2 år siden overtog ledelsen af virksomheden, fortæller her, hvordan han ser ØK Data's rolle i de næste år.

## Brugen af edb vil ændre karakter

Den gennemsigtighed i de daglige edb-operationer, som er skabt af den personlige computer, de såkaldte pc'ere, begynder nu også at præge brugen af hovedmaskiner — mainframes, og det stiller store krav til de edb-virksomheder, der skal forsyne erhvervslivet med software de kommende år. Brugen ændrer også karakter — og de traditionelle edb-opgaver har været registrering, men i fremtiden vil det være et værktøj i markedsføringen til produktdifferentiering og et ledelsesværktøj, hvor topledelsen vil følge forretningen i dag-til-dag operationer gennem en langt mere systematisk anvendelse af de data, der fødes alle steder i organisationen, og som tilsammen er »temperaturen« på virksomheden, og den skal følges tæt, for at man kan korrigere, motivere og skabe dynamik.

## Hvordan brugen ændrer karakter

I dag er problemet ofte, at de lo-



kale edb-afdelinger, der skal gennemføre en virksomheds edb-strategi, er bundet så hårdt op i opgaver med at holde den daglige drift i luften, at de kun i begrænset omfang har mulighed for at skabe de nye edb-produkter eller værktøjer, som topledelsen stiller krav om. Det giver nye markedsmuligheder for edb-virksomhederne, hvis de har produkter, der efterspørges.

## Cullinet som en af de nye muligheder

Det er den markedssituation, som ØK Data skal udnytte. Derfor arbejdes der på højtryk med at finde og tilpasse de løsninger, markedet efterspørger. Nogle af dem er på plads. ØK Data's flagskib er i dag Cullinet. Det er et relationsdatabasesystem, hvor informationer, der fødes et sted i databasen, straks er tilgængelige i hele systemet. Systemet bygger på et let tilgængeligt edb-sprog og de såkaldte 4. generationsværktøjer, som

*Moderne edb bygger i høj grad på samspillet mellem mennesker — mellem brugeren og edb-specialisterne. Direktør Flemming Nielsen, ØK Data, er her i samtale med en gruppe medarbejdere.*

*The successful application of modern data-processing is very much a question of human relations — between the user and the computer specialist. Flemming Nielsen, general manager, EAC Data, chats with members of his staff.*

gør, at brugerne på meget kort tid kan lære selv at udforme nye rapporter og arbejde op mod hovedsystemet via en pc eller terminal.

Pc'erne kan dels føde informationen og dels hente data fra systemet, som kan viderebearbejdes i de populære plasticprogrammer som Lotus, Framework, diverse tekstbehandlingssystemer og lignende. Det giver mulighed for lokal behandling af opdateret data. Bagefter kan de præsenteres som grafik, i søjlediagrammer eller andre former for oversigt, så beslutningstageren i virksomhe-

den hurtigt og let kan ajourføre sin viden om selskabets øjeblikkelige situation.

Cullinet-systemet er det sidste år solgt til 7 store danske erhvervsvirksomheder. ØK Data deltager desuden i et større Cullinet udviklingsprogram for Heidelberg Eastern i New York.

## Driftsafvikling kan købes i løs vægt

Et andet nyt koncept er Facility Management. Ideen er her, at den viden om installation og drift af store computere, som ØK Data har bygget op gennem årene, kan købes i løs vægt.

Konceptets enkeltmoduler er konfigurering (planlægning af størrelse og sammensætning af maskinen), indretning af edb-maskinstuer, tilretning af systemsoftware, driftsvedligeholdelse og uddannelse af virksomhedens egne operatører. Et sådant projekt er gennemført for den store grafiske virksomhed Heidelberg Eastern i USA, og det første af sin art i Danmark er netop sat i drift hos en stor el-grossist, Skandia Havemann. Den særlige form for driftssamarbejde er den første af sin art i Europa, opgaven gik ud på at indrette og operere Skandia Havemanns anlæg, der er opstillet i Albertslund uden for København, fra ØK Data's driftscentral i Frihavns-området ca. 20 km fra den fysiske installation. ØK Data har tilpasset det systemsoftware, der anvendes, og Skandia Havemanns edb-organisation tager sig af den daglige driftsafvikling.

### **Global kommunikation gennem GEISCO**

Som distributør for GEISCO (General Electric Information Services, USA) tilbyder ØK Data global kommunikation til store danske firmaer, som arbejder internationalt.

Den elektroniske postkasse er en af de mange spændende muligheder på GEISCO's globale netværk inden for bank-, industri- shipping- og transportverdenen.

På sidstnævnte område er GEISCO netop blevet færdig med 1. fase af et nyt stort program til Global Equipment Management (GEM), London, som Kompagniet er medejer af. GEM skal i første omgang styre en containerflåde på over 200.000 enheder for fire af de største skandinaviske rederier.

### **Helt ny form for kontorinformatik**

Den ændrede edb-anvendelse,

hvor edb i højere grad er en konkurrenceparameter til produkt-differentiering og til at styre virksomhedens markedsposition, er lagt i et nyt Office Information System, som ØK Data selv er ved at bringe i anvendelse. Systemet bygger på IBM-teknologi og indeholder tekstbehandling, arkivering, genfindning og elektronisk post.

Alle medarbejdere får mulighed for at udføre disse opgaver fra egne pc'ere eller terminaler, der er koblet til hovedmaskinen. Meddelelser og dokumenter kan således udveksles mellem pc-brugere og terminalbrugere. Denne sammenkædning af virksomhedens database med brugerne er nøglen til virksomhedernes effektivisering. Den direkte implicering i hele den daglige drift er ofte grundlag for ideer til produktfornyelser og markedsdifferentiering.

Systemet kan videreudbygges, så også kunder får adgang til at

hente og aflevere informationer. Det knytter virksomhedens kundebase sammen på en måde, som i sig selv er en produktfornyelse, hvorved edb pludselig bliver et værktøj, der er en konkurrenceparameter. Løsninger af den art er i øjeblikket stærkt på vej ind i pengeinstitutterne, og i shipping-branchen arbejdes der på højtryk på, at store brugere kan få direkte adgang til at spørge på fragtrater, afsejlingstider og booke automatisk, selv overførsel af dokumenter kan ske elektronisk. Planerne for, hvordan grossistledet kan bruge konceptet, vil om kort tid være tilgængelige på markedet.

Det er blandt andet med sådanne edb-værktøjer, ØK Data skal sikre sig en dominerende rolle som edb-samarbejdspartner i de kommende år.

## **EAC Data — veteran in a young industry**

**EAC Data, one of the oldest companies in the Danish computer industry (formed in 1967), is undergoing a process of expansion which over the next three years will secure the company's position as the main supplier on the market.**

**In this article EAC Data's general manager, Flemming Nielsen, gives his views on the company's role over the next few years.**

### **Computers as tools**

Data-processing is changing character. Computers have hitherto been used mainly for registration of data. In future, however, computers and data will be used more as a marketing tool to find ways of differentiating products and as a management tool to allow senior management to direct the day-to-day operations of a company.

### **Cullinet's potential**

Cullinet is a relational database system which uses a readily comprehensible programming language and '4th generation' tools to enable the user to learn — very quickly — how to create reports from data retrieved from the system and to access a mainframe system via a PC or terminal.

Over the past year the Cullinet system has been sold to seven large Danish companies. EAC Data also participates in a major Cullinet development programme for Heidelberg Eastern in New York.

### **Know-how — sold in modules**

'Facility management' is a new concept. The idea is for the know-how on the installation and operation of large computers that EAC Data has accumulated over the years to be sold in modules to suit the customer's needs.

The individual modules the customer can buy are: configuration (planning the size and composition of a computer system), designing computer rooms, adaptation of systems software,

operations maintenance and training the customer's own operators. A project of this type has been implemented by Heidelberg Eastern, and the first one in Denmark has just been introduced at a leading electrical wholesaler, Skandia Havemann.

### **Global communication**

As a distributor for GEISCO (General Electric Information Services, USA), EAC Data can furnish global communication for Danish enterprises operating internationally.

Electronic mail (E-mail) is one of the very interesting features of GEISCO's global network for the banking, industrial, shipping and transport communities.

In the latter field, GEISCO has just completed the first phase of a new software development project for Global Equipment Management (GEM), London, of which EAC is part-owner. The first task GEM will handle is the management of a container fleet of more than 200,000 units for four leading Scandinavian shipping companies.

### **Office information system**

The new role of data-processing, with computerisation strengthening a company's marketing position, is very much a part of a new office information system based on IBM technology and incorporating wordprocessing, filing, retrieval and electronic-mail.

Customer access can be added to the system, enabling a company's clients to retrieve and file information. This feature in itself is a product novelty — and a strong competitive parameter. This type of system is currently being adopted by banks ('home banking'), and the shipping industry is working urgently on systems which will enable large accounts directly to inquire about freight rates and sailing times, to book automatically and to transfer shipping documents electronically. And as Flemming Nielsen points out, it is by offering its customers computer tools of this type that EAC Data will win a dominant position as a data-processing partner in the years ahead.

## ØK i Brunei – en af verdens rigeste nationer

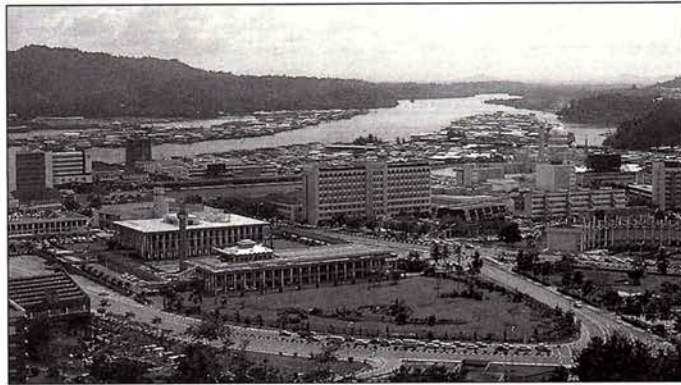
## EAC in Brunei – one of the world's richest nations



*Et udsnit af staben foran ØK-kontoret i Bandar Seri Begawan.*

*Some of the staff pose for a picture in front of the EAC office in Bandar Seri Begawan.*

*Salgsarbejdet planlægges.  
Planning the sales work.*



*Et glimt af den smukke hovedstad, Bandar Seri Begawan.*

*A view of the beautiful capital, Bandar Seri Begawan.*



*Receptionen.*

*The reception area.*

### Af Kjeld K. Voldum

ØK's aktiviteter i Brunei er inde i en betydelig vækst og beskæftiger nu 21. Kompagniet har drevet handel i Negara Brunei Darussalam i over 20 år. I en år-række gennem et repræsentationskontor for EAC i Malaysia, indtil The East Asiatic Company (B) Sdn. Bhd. indregistreres som et lokalt selskab i 1977. Det ejes fuldt af ØK.

EAC(B) knyttedes i 1983 til EAC(S), Singapore, et logisk skridt i betragtning af de økonomiske og handelsmæssige bånd, der eksisterer mellem Singapore og Negara Brunei Darussalam. Tilknytningen til EAC(S) sætter også den ret lille ØK-organisation i Brunei i stand til at trække på Singapore-kontorets ekspertise på en række forretningsmæssige områder.

EAC(B) har fra begyndelsen været førende som leverandør af udstyr, tilbehør, forbrugsvarer og reservedele til den grafiske industri, idet selskabet har agenturet for alle de vigtigste leverandører inden for EACgraphics' agenturportefølje.

Consumer Products-forretningen har de seneste år haft et voksende omfang, og EAC(B) sælger i dag Marlboro cigaretter, Mars chokolade, Mars husdyr-mad, Sunquick koncentreret juice, Calmex Abalones, Dumex mælkepulver, m.m. og Carlsberg øl.

Negara Brunei Darussalam er et malajisk, muslimsk monarki, beliggende på nordkysten af øen Borneo. Landet har ca. 230.000 indbyggere, et areal på ca. 5.765 km<sup>2</sup> og er mest kendt for de store olie- og gasforekomster.

Fundet af olie i 1929 og senere af gas har ført til landets velstand. Der er påvist olie- og naturgasreserver til endnu 20 år, og med en forventet fortsat stærk handelsbalance vil landets allerede uhyre store valuta-reserver forøges yderligere i de kommende år.

Negara Brunei Darussalam regeres af H.M. Sultanen og Yang Di-Pertuan, der også er premierminister, finansminister og indenrigsminister.

Befolkningen har en af de højeste levestandarder i verden. Med en per capita indkomst på ca. B\$ 39.000 er landet blandt de rigeste nationer i verden. Der betales ikke personlig indkomstskat, en række sociale ydelser er gratis, og der ydes tilskud til boliger og visse fødevarer.

### By Kjeld K. Voldum

EAC has been carrying on business in Negara Brunei Darussalam for more than 20 years. Initially all business was conducted through a Representative Office of EAC in Malaysia. But in 1977 The East Asiatic Company (B) Sdn. Bhd. was incorporated as a local company and is fully owned by EAC.

In 1983 EAC(B) was placed under the jurisdiction of EAC(S), a logical move in view of the economic and trading ties that exist between Singapore and Negara Brunei Darussalam. Furthermore, the connection with EAC(S) enables the relatively small EAC organisation in Brunei to draw on the Singapore Office's expertise in various fields of business.

From the outset, EAC(B) has been a leading supplier of equipment, accessories, consumables and spare parts to the graphic industry, representing all the main agencies in the EAC Graphics Division agency portfolio.

The company has also done well in the field of consumer products in recent years, and EAC(B) presently markets the following product lines: Marlboro cigarettes, Mars confectionery, Mars pet food, Sunquick concentrated juices, Calmex Abalone, Dumex milk powder, and Carlsberg beer. The company has a staff of 21.

Negara Brunei Darussalam is a Malay Muslim monarchy situated on the north coast of the island of Borneo. With a population of around 230,000 occupying a land area of about 5,765 square kilometres, Negara Brunei Darussalam is mostly known for its comparatively large wealth in oil and gas.

It was the discovery of oil in 1929 and subsequently natural gas that brought the country prosperity. Proven reserves of oil and natural gas are sufficient to last another 20 years, and with the balance of trade expected to remain strong, the country is likely in the years ahead to increase still further its already huge foreign reserves. Negara Brunei Darussalam is ruled by H.M. The Sultan and Yang Di-Pertuan, who is also prime minister, minister of finance and minister of internal affairs.

Socially, the people of Negara Brunei Darussalam enjoy one of the highest standards of living in the world. The country's per capita income of some B\$39,000 makes Negara Brunei Darussalam one of the richest nations in the world. There is no personal income tax, a number of social security benefits are available, and there are subsidies for housing and certain foodstuffs.

# Danmarks regentpar besøger Australien og New Zealand



Båndene mellem Danmark og Australien/New Zealand knyttes endnu tættere i denne måned og februar.

Det skyldes dels verdensmesterskaberne i dragesejlads, der gennemføres 7.-17. januar ved Geelong i nærheden af Melbourne med deltagelse af syv danske både, deriblandt H.K.H. Prins Henriks »Marguerite«, som i november blev bragt til Sydney af ØK og ScanCarriers, dels H.M. Dronning Margrethe og Prins Henriks officielle besøg i Australien og New Zealand 1.-14. februar. Og dertil kommer, at Regentparrets yngste søn, Prins Joachim, er landvæsenlev i New South Wales og deltager i en del af de mange arrangementer i forbindelse med besøget.

Mere end en snes danske mediefolk ledsager Regentparret på rejsen til den anden side af jordkloden. Og før besøget har fem australske og newzealandske journalister været i Danmark for at danne sig et indtryk af landet, hvis statsoverhoved er Dronning Margrethe.

Til dem sagde Dronningen, at besøget skulle have været gennemført allerede i 1972, men blev udsat på grund af faderen, Kong Frederik IX's død. Siden kom andre ting i vejen, men både Dronningen og Prinsen har længe ønsket at besøge de to fjerne lande, og da Prins Henrik blev nr. 2 ved de danske drageskibsmesterskaber og dermed selvskreven til deltagelse i verdensmesterskaberne, besluttedes det at kombinere sejladsen med et statsbesøg — det første, et dansk regentpar har foretaget i Australien og New Zealand.

I programmet for Regentparrets besøg i Australien indgår et besøg hos Kompagniets datterselskab, Plumrose, der i Australien fremstiller fødevarer på fire moderne fabrikker. To af disse, der ligger i Echuca 200 km nord for Melbourne og laver tomat- og mejeriprodukter, vil blive fore-



*H.M. Dronning Margrethe og H.K.H. Prins Henrik.*

*HM Queen Margrethe and HRH Prince Henrik.*

vist for Regentparret af Plumrose-divisionens chef, Jan H. Laursen, og chefen for Plumrose i Australien, Werner Hansen, som har startet alle fire fabrikker og er manden bag et stykke spændende dansk erhvervshistorie i Australien.

Og i anledning af det fornemme besøg fortæller ØK Bladet på de følgende syv sider om ØK-interesserne i Australien og New Zealand, der omfatter både industri, handel, skibsfart og skovvirksomhed og dermed er typiske for ØK-aktiviteterne anno 1987.

Ved besøget i Echuca får Regentparret Yoplait- og tomatfabrikkerne forevist af fabrikscheferne D. Day og B. Collett, og derefter kører det kongelige selskab ledsaget af borgmester D. Oberin og frue gennem byen til havnen for både at se den historiske flodhavn, Australiens største, og prøve at sejle på Murray-floden med den gamle hjuldamper »Pevensey«.

*Prins Henrik i dragen »Marguerite«, der blev nr. 2 ved DM 1986.*

## Danish royal couple visit Australia and New Zealand

Several events this month and in February will serve to bind Denmark and Australia/New Zealand even closer together.

One is the Dragon-class world sailing championships January 7-17 off Geelong near Melbourne. Seven Danish boats will participate, including HRH Prince Henrik's 'Marguerite', which was shipped out to Sydney in November by EAC and ScanCarriers.

This event will be followed by the official visit of HM Queen Margrethe and Prince Henrik to Australia and New Zealand on February 1-14. And in this connection, the youngest son of the Danish royal family, Prince Joachim, who is studying agriculture in New South Wales, will participate in many of the official arrangements during the visit.

More than 20 Danish journalists will accompany the royal couple on their trip to the southern hemisphere. And before their visit, five Australian and New Zealand journalists came to Denmark to form their impressions of the country of which Queen Margrethe is monarch. Her Majesty told them that the

*Prince Henrik sailed his Dragon-class 'Marguerite' to a second place in the 1986 Danish national championships.*



visit was actually planned for 1972 but had had to be postponed on account of the death of her father, King Frederik IX. Other events had since thwarted their plans, but both the Queen and the Prince had long wanted to visit the two countries on the other side of the globe — and when Prince Henrik took second place in the Danish Dragon championships and automatically gained entry to the world championships, it was decided to combine this event with a royal visit, the first a Danish monarch has made to Australia or New Zealand.

The official programme in Australia will include a visit to EAC subsidiary, Plumrose, which produces foodstuffs at four modern factories in Australia. Two of these — at Echuca, 200 km north of Melbourne — make tomato and dairy products, and will be toured by the royal visitors, accompanied by the head of the Plumrose division, Jan H. Laursen, and Werner Hansen, head of Plumrose, Australia, who started all four factories and is living proof of the ingenuity and drive of Danish businessmen in Australia.

In connection with the royal visit to Australia and New Zealand, EAC Magazine reports in the following seven pages on EAC interests in the two countries: manufacturing, trading, shipping and forestry ... typical fields of EAC activity in 1987. During the visit to the Echuca factories the tour guides will be D. Day and B. Collett, factory managers. Later, the royal party will be accompanied by Mayor D. Oberin and Mrs. Oberin through the town to the Murray River to see the historic river port, the largest in Australia, and to sail aboard the old paddle-steamer, 'Pevensey'.



# Plumrose's australsk

Plumrose-virksomheden i Australien, der er langt den største af Kompagniets aktiviteter på dette store, spændende kontinent, er noget af et eventyr – og en historie om danske erhvervs-mænds energi, samarbejde og evne til at finde markeds-muligheder, produktudvikle og skabe rationelle, avancerede føde-vare-fabrikker.

## 20 års rivende udvikling

Historien begynder i 1966, da ØK – kun et år efter overtage-lsen af Plumrose-koncernen i Danmark – sikrede sig aktiemajoriteten i et lille, umoderne fødevarerfirma i Australien og bad en dengang meget ung Plumrose-medarbejder, Werner Hansen, prøve at få noget ud af det. Firmaet, som da havde en års-omsætning på 3 mio AS og blot bestod af en mindre fabrik i Melbourne, blev to år senere medlem af Plumrose-koncernen. Og på 20 år har Werner Hansen, to andre danskere, Mogens Jensen og Jørn Buur-Jensen, og australierne M.F. Ryding og J. O'Toole fået virksomheden til at vokse helt utroligt, idet den i dag omfatter fire fabrikker med tilsammen 320 medarbejdere, hvoraf de otte er danskere, og med en omsætning i sidste regnskabsår (1985) på ca 80 mio AS og et overskud på 7,7 mio AS.

## 45.000 tons fødevarer om året

De fire fabrikker fremstiller tilsammen 45.000 tons fødevarer om året, hvilket svarer til 225 millioner dåser/glas eller bægere. De forsyner hele Australien med mad: Plumrose kødvarer – deriblandt dåseskinker – som sidder på 45 pct af det australske marked, Leggo tomat- og pasta/macaroni-produkter, hvis markedsandel ligger helt oppe på 65 pct, Yoplait mejerivarer, deriblandt yoghurt, som på få år har erobret 42 pct af det australske marked, samt kødprodukter og færdigretter under navnet Boston/Harvest.



## Vækker opsigt i fødevarer-industrien

De fire fabrikker ligger i Dandenong og Moorabbin, som er forstæder til Melbourne, samt i Echuca, der ligger 200 km nord for Melbourne.

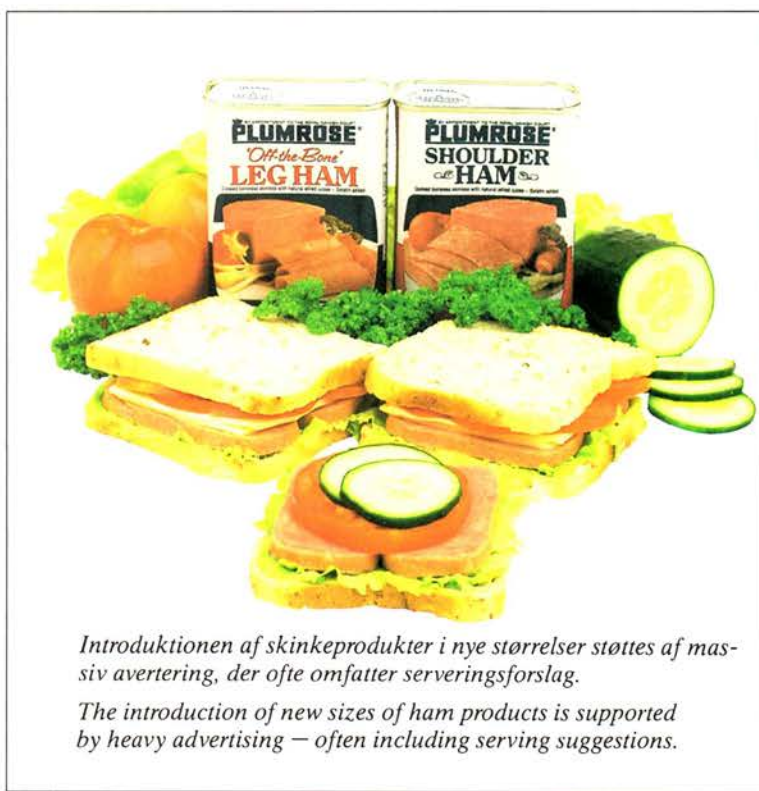
Fabrikkerne i Dandenong og Moorabbin hører til de mest effektive og produktive i Plumrose-koncernen. Men det er navnlig virksomhederne i Echuca, der har vakt opsigt i fødevarerindustrien ved at være gennemmekaniserede og automatiserede og ved at have det formentlig mest avancerede produktionsudstyr i verden. Fabrikernes placering i Echuca skyldes, at byen – hvis flodhavn ved Murray-floden blev anlagt i 1857 og hurtigt voksede til at være Australiens største – ligger midt i et frugtbart landbrugsområde, gør leveringen af råvarer som mælk og tomater nem og billig.

## Aftager 375 mio tomater i løbet af 3 måneder

Her købte Plumrose for en halv snes år siden 47 ha land, og på

*Tomatfabrikken (t.v.) og Yoplait-fabrikken (t.h.) er udrustet med det mest moderne produktions- og emballeringsudstyr.*

*The adjoining tomato factory (left) and Yoplait products' milk plant (right) are equipped with the most modern filling and packing equipment.*



*Introduktionen af skinkeprodukter i nye størrelser støttes af massiv avertering, der ofte omfatter serveringsforslag.*

*The introduction of new sizes of ham products is supported by heavy advertising – often including serving suggestions.*

# e eventyr



dem er opført to lave, meget moderne fabrikker på tilsammen godt 13.000 kvadratmeter. Alene tomatfabrikken aftager hvert år 375 millioner tomater, d.v.s. 25.000 tons, der i sæsonen februar-april leveres af et halvt hundrede kontraktavlere. Tomaterne sorteres elektronisk, renses automatisk og omdannes på hypermoderne maskiner fra Danmark, Australien, Vesttyskland og USA til puré, ketchup eller kødretter, sidstnævnte ved tilsætning af australsk oksekød. Den totale produktion i 1986 oversteg 10.000 tons.

## 20.000 bægre yoghurt i timen

Yoplait fabrikken, der opførtes i 1982, præsterer en endnu større produktion: godt 18.000 tons i 1986 mod 15.432 tons året før. Og her fremstiller et halvt hundrede medarbejdere ikke mindre end 20.000 bægre yoghurt i timen — faktisk uden at en menneskehånd har været i forbindelse med produktet fra det øjeblik, mælken kom ind i fabrikken, til afsendelsen af de hundredtusinder farvestrålende bægre med yoghurt eller desser-

ter, der sker med kæmpemæssige lastbiler.

## Dansk-fransk-australsk samarbejde

Produkterne leveres over hele Australien, og det vil sige, at nogle af dem transporteres 3500 km fra fabrik via lager til kunderne. En stigende del af produktionen eksporteres, og det skyldes, at Australiens befolkning på 16 mio mennesker udgør et begrænset marked, og at Plumrose må eksportere for at kunne udvide produktion og afsætning.

Men det er man også klar til — med et solidt fodfæste på hjemmemarkedet, hvor Yoplait-produkterne på ganske få år er blevet markedsdominerende, og med udstrakt brug af de mest moderne pakke-, emballerings- og markedsførings-metoder. Alle Plumrose-produkterne har et godt renommé i Australien. Men der er næppe tvivl om, at det danske regentpar under besøget på fabrikkerne på Denmark Road i Echuca vil følge Yoplait-produktionen med særlig interesse, for denne produk-



# Yoplait

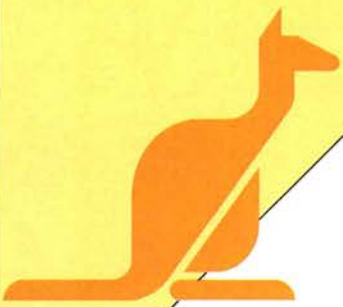
tion er et udtryk for internationalt samarbejde af fineste karat. Danske fødevarer eksperter har i Frankrig fundet et mælkeprodukt, der baseret på australske landbrugsmetoder og de mest moderne fremstillingsmetoder i verden er blevet den helt store succes i Australien.

## Regentparret skal prøve verdensberømt flodvej

En anden attraktion i Echuca turde være den gamle flodhavn, hvortil fåreavlerne i mange år bragte deres uld på skibe og pramme, hvorfra ulden omlastedes til køretøjer for ad landvejen at blive bragt videre til Melbourne.

Echuca har i mange år været et af Australiens store »historical landmarks«, fordi såvel flodhavnen som mange af de gamle bygninger langs floden er blevet bevaret, og fordi gamle floddampere — deriblandt hjuldamperen »Adelaide«, der i alder kun overgås af eet skib i verden: Silkeborg-søernes »Hjejlen« — stadig besejler Murray-floden. Både »Adelaide« og Echuca blev verdenskendt for nogle år siden gennem tv-filmen »Flodens Børn« (»All the Rivers Run«). Og det er de australske myndigheders hensigt at tage Danmarks dronning og Prins Henrik ud på en lille sejltur ad den mest berømte vandvej i Australien.





# Plumrose's Australian fairy tale

Plumrose, by far the largest EAC operation in the Australian continent, is something of a fairy tale — and the story of Danish businessmen's energy, co-operation and ability to identify potential markets, develop products and build streamlined, sophisticated food factories.

## 20 years' growth

The story began in 1966 when EAC, one year after acquiring the Plumrose Group in Denmark, purchased a majority holding in a small, rather dilapidated, food company in Australia and gave Werner Hansen, a young Plumrose employee, the job of setting the firm on its feet.

At the time the firm had annual sales of \$3m, and its activities were confined to a small factory in Melbourne. Two years later it became a subsidiary of the Plumrose Group.

Over the next 20 years Werner Hansen and his management team, Mogens Jensen and Jørn Buur-Jensen (Danish), M.F. Ryding and J. O'Toole (Australian), built up the company at quite an astonishing rate: today it comprises four factories employing 320 people (including eight Danes). In 1985 it had sales of approx. A\$80m and profits of A\$7.7m.

## 45,000 tons of food

The four factories produce a total of 45,000 tons of food a year — the equivalent of 225 million cans/jars/cups. Their goods are



*Yoplait yoghurt er førende i Australien med en markedsandel på ca. 42%, opnået på tre år efter lanceringen.*

*Only three years on the market, Yoplait yoghurt is already brand leader with approx. 42% of the market.*

shipped to all parts of Australia: Plumrose meat products (e.g. canned ham) which hold a 45% share of the Australian market, Leggo tomato and pasta/macaroni products (65% of the market), Yoplait dairy products, including yoghurt (42% of the market in just a few short years), and meat products and recipe dishes under the Boston/Harvest label.

## Food-industry pioneers

The four factories are situated at Dandenong and Moorabbin, which are suburbs of Melbourne, and in Echuca, 200 km north of Melbourne.

The Dandenong and Moorabbin plants are among the most

efficient and productive in the Plumrose Group — but it is the Echuca factories in particular that mark the company as one of the food-industry pioneers; they are automated and mechanized to an optimum degree and probably boast the most sophisticated production equipment in the world.

Echuca was chosen as a factory site because the town — a port on the Murray River since 1857 and now Australia's largest — is situated in a fertile agricultural area, with a plentiful (and cheap) supply of such raw materials as milk and tomatoes.

## 375 million tomatoes

About a decade ago Plumrose purchased 47 hectares of land near Echuca and built two low-rise, modern factories with a total area of 13,000 m<sup>2</sup>.

The tomato factory processes 375 million tomatoes (25,000 tons) during a three-month season from February to April. The tomatoes are supplied by a network of about 50 contract growers, sorted electronically, cleaned automatically and converted by the finest machinery

from Denmark, Australia, West Germany and the USA into purée, ketchup or meat dishes (with Australian beef). Total production in 1986 topped 10,000 tons.

## 20,000 cups of yoghurt

Production runs at an even greater rate at the Yoplait factory, built in 1982: more than 18,000 tons in 1986, compared with 15,432 the year before. A staff of 50 employees produces 20,000 cups of yoghurt an hour — and the product is untouched by human hand from the moment the milk enters the factory until it is shipped out as yoghurt or desserts in colourful cups trucked all over Australia by a fleet of mammoth lorries.

## Danish-French-Australian effort

The products are transported up to 3,500 km from factory via warehouse to customer. An increasing share of production is exported — with a population base of only 16m people in Australia, Plumrose has been obliged to enter the export market in order to continue expanding its production and sales.

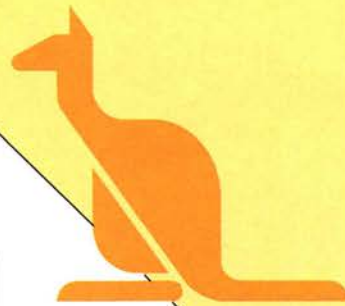
And the company is ready for more expansion — solidly based, as it is, in the Australian market, where Yoplait products have secured a dominant position. And Plumrose makes full use of the latest packing, packaging and marketing methods.

All Plumrose products are well reputed in Australia. But when the Danish royal couple visit the factories at Denmark Road, Echuca, there is no doubt that Yoplait production will attract special interest — because it represents international co-operation of the finest kind: Danish food experts have found in France a dairy product which can be based on Australian agriculture and the most modern manufacturing methods in the world. The result: a huge success in Australia.





# ØK er også skibsfart i Australien/New Zealand



ØK er også aktiv inden for skibsfart i Australien og New Zealand. I Australien sker det gennem Beaufort Shipping Agency (W.A.) Pty. Ltd., stiftet i 1983 som et joint venture mellem ØK og P&O Australia Ltd. Selskabet virker primært som agenter for ØK's liniefart og P&O's trampfart på Vestaustralien.

Med en stab på 30 på Fremantle-kontoret og et kontor på BP-raffinaderiet i Kwinana, 30 km syd for Fremantle, ekspederes årligt over 300 skibe i Fremantle og mange andre vestaustralske havne.

Den væsentligste linieaktivitet udgøres af anløbene af EAC-PNSL Service's »Swan Reefer« og »Klang Reefer«. Disse skibe tilbyder australske eksportører og importører en regelmæssig container-service – med hovedvægt på køle- og fryselast – til og fra nogle af Australiens vigtigste markeder i Sydøstasien. Det fjerne Østen og Nordamerika. De transporterer en stor del af den samlede varehandel mellem disse områder og Vestaustralien.

Beaufort's agenturportefølje for trampfart omfatter redere over

hele verden, og der tilføres kunder gennem samarbejde med andre ØK- og P&O-kontorer i andre dele af verden. Beaufort ekspederer alle typer skibe – fra fisketrawlere til passagerlinere. Et antal passagerlinere ventes således på besøg i denne og næste måned i anledning af afholdelse af America's Cup ud for Fremantle. Beaufort vil ekspedere bl.a. »Island Princess«. Skibe fra samsejlingen ScanCarriers, hvori ØK er dansk deltager, anløber østaustralske havne og lejlighedsvis også Fremantle.

I New Zealand har ØK egne skibsfartskontorer i Wellington, Auckland og Christchurch. EAC (NZ) er generalagent for samsejlingen ScanCarriers. Staben i de tre kontorer er på 26 medarbejdere.

EAC (NZ) repræsenterer også det norske Royal Viking Line, der tilhører Klostergruppen, verdens største krydstogtsoperatør. Blandt andre agenturer er det schweiziske containerleasingselskab CATU.

Specielle opgaver har været ekspedition af to antarktiske ekspeditionsskibe, befragtet af en norsk sydpolsekspedition.

## EAC in shipping in Australia and New Zealand

In addition to its other activities, EAC is also active in the shipping industry in Australia and New Zealand.

In Australia the Company's interests are handled by Beaufort Shipping Agency (W.A.) Pty. Ltd., founded in 1983 as a joint venture between EAC and P&O Australia Ltd. Beaufort acts primarily as agent for EAC's liner services and P&O's tramp services in Western Australia.

A staff of 30 people at the Fremantle office and a sub-office at the BP refinery in Kwinana, 30 km south of Fremantle, process more than 300 vessels a year through Fremantle and many other ports in Western Australia.

The main liner activities are the handling of the EAC-PNSL Service's 'Swan Reefer' and 'Klang Reefer'. These ships offer Australian exporters and importers a regular container service – with the emphasis on reefer services – to and from some of Australia's primary

markets in South-East Asia, the Far East and North America. They carry a major share of the total trade between these areas and Western Australia.

Beaufort's tramp-agency portfolio includes shipping companies all over the world and is regularly increased through the recommendations of other EAC and P&O offices in other parts of the world. Beaufort handles all types of vessels – from fishing trawlers to passenger liners. A number of the latter category are expected during this and next month in connection with the America's Cup race off Fremantle. Beaufort is preparing to serve the 'Island Princess'.

Vessels sailing for ScanCarriers, the joint service in which EAC is the Danish partner, call at ports in the eastern Australian seaboard and occasionally at Fremantle.

In New Zealand EAC has its own shipping offices in Wellington, Auckland, and Christchurch. EAC(NZ) is general agent for the ScanCarriers' consortium and has a total staff of 26 people in its three offices.

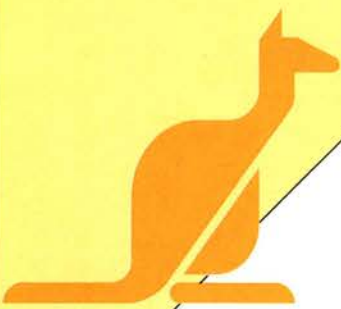
EAC(NZ) also represents the Norwegian Royal Viking Line, a member of the Kloster Group, the world's largest cruise operator. Other agencies include the Swiss container-leasing company CATU.

One rather special assignment handled by the company has been the servicing of an Antarctic exploration ship 'Aurora', chartered by a Norwegian expedition to the South Pole.

*ScanCarriers ro/ro-skib under anløb af Auckland Havn.*



*ScanCarriers ro/ro vessel in Auckland Harbour.*



## Et fint ØK-produkt: Eg fra Tasmanien



*Høvlmøllen ved Stanley mellem udskibningshavnen og kæmpefjeldet The Knob, som er et vartegn for hele den nordlige del af Tasmanien.*

*The planing mill at Stanley between the shipping harbour and The Knob, a mountain forming a landmark throughout northern Tasmania.*

Blandt de mange kvalitetsprodukter, ØK fremstiller i Australien, er også tasmansk eg – en af verdens fineste træsorter.

Den tasmanske eg leveres af Kauri Timber Co. Ltd., der blev noteret på Melbourne's børs allerede i 1888, og hvori ØK har været hovedaktionær siden 1972. I dag ejer Kompagniet 78% af aktierne.

Kauri-selskabet, der hører til Tasmانيens største producenter og eksportører, opererer bl.a. Australiens største hårdtræsavmølle, som er opført i Smithton i øens nordvestlige hjørne,

og en lige så effektiv ved Stanley, der ligger meget malerisk mellem en lille udskibningshavn og kæmpefjeldet The Knob. Med til virksomheden hører også store lagerkomplekser i Adelaide, Burnie og Melbourne, og lamineringsfabrikken Kauri Queensland, som fremstiller laminerede træprodukter. Stanley fabrikken har leveret de 85 km gulvbrædder til Tasmانيens pragtfulde, internationale cykelbane i Kate Reed State Recreation Area. I alt saves 70.000 kubikmeter træ om året, og Kauri-selskabet beskæftiger

150, hvoraf de 120 er på Tasmانيen. Selskabet er berømt for både sit fine træ og sin banebrydende indsats inden for ovntørring. Og efter nogle drøje år un-

der den internationale byggekrisse kan Kauri Timber Co. glæde sig over stigende produktion og overskud – og en vækst i omsætningen fra 16 mio AS i 1985 til 25 mio AS i fjor.

## A fine EAC product: Oak from Tasmania

The many quality products that EAC produces in Australia include Tasmanian oak, one of the world's finest timbers.

Tasmanian oak is supplied by Kauri Timber Co. Ltd., which has been listed on the Melbourne stock exchange since 1888. EAC has been the principal shareholder since 1972 and today owns 78% of the company's shares.

Kauri is one of Tasmania's leading producers and exporters – and operates Australia's largest hardwood sawmill of its kind (in Smithton, in the NW corner of the island) and an equally efficient finishing and planing mill at Stanley, set picturesquely between a small harbour and a mountain known as The Knob. The company's facilities also include a wholesale outlet in Melbourne and merchant's outlets in Adelaide and Burnie; and

Kauri Queensland which produces laminated timber products.

The Stanley mill, it may be added, supplied 85 km linear flooring strips for the international cycle track at Launceston. The company is reputed for its fine timber qualities and its pioneering work in the field of kiln-drying.

Kauri Timber Co. processes a total of 70,000 m<sup>3</sup> of timber a year and has a staff of 150 employees of whom 120 work in Tasmania.

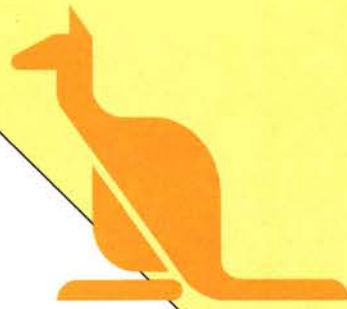
Conditions were difficult during the international building-industry crisis but Kauri is now back in full swing with rising production and profits – sales rose from A\$16m in 1985 to A\$25m last year.

*Smithton-komplekset, der er Australiens største hårdtræsavmølle af sin art og omfatter et meget avanceret tørreanlæg.*

*The Smithton complex is the largest hardwood sawmill of its type in Australia and incorporates a sophisticated drying plant.*



# Uld-handel i rivende udvikling



Også inden for uld-handlen, der er en af Australiens og New Zealands vigtigste eksportforretninger, hævder ØK sig fint. Kompagniets uldfirma, Bloch og Behrens ApS, der netop er fyldt 130 år, omsatte i fjor over 35.000 tons uld, hvilket var 4000 tons mere end budgetteret og godt tre gange så meget som hele Danmarks forbrug af uld til beklædning, møbelstoffer, tæpper o.l. Næsten 30.000 af de 35.000 tons kom fra Australien og New Zealand, og stigningen skyldtes navnlig øget eksport til Den Kinesiske Folkerepublik og Sovjetunionen.

Bloch & Behrens, hvis hovedkontor ligger i København, har datterselskaber i Christchurch i New Zealand og i Melbourne i Australien, og sidstnævnte selskab har filialer i Sydney og Fremantle samt en 50% aktieandel i et uldpakkeanlæg i Melbourne: Deville Dumping & Containerisation Pty., Ltd.

Dette datterselskab indviede for godt to år siden et af de mest moderne uldpakningsanlæg i verden — en kæmpemæssig presse, der med 430 tons stemmeltryk presser uld sammen i store baller à 495 kg og derved gør det muligt at fylde 25 procent flere uldballer ind i en container.

Anlægget kan bearbejde 190.000 baller uld eller ca 32.000 tons om året, fordi det udnytter den mest moderne materiale-håndtering samt computere til produktionskontrol og dokumentbehandling, og det har været en så stor succes, at en tilsvarende presse tages i brug i Sydney i indeværende år.

Forud for denne i dobbelt forstand komprimerede pakke- og afskibningsekspedition går et uld-opkøb, der sker på store auktioner og er baseret på virkelig commodity trading, en hypermoderne rapportering ved hjælp af transportable telefax-maskiner fra opkøber til administrationskontor og videresalg af ulden via et agent-net, der

omfatter 30 lande, deriblandt Kina, Indien, Israel, Iran, Sydkorea og Ægypten.

Prisen på uld — såvel ved opkøb som ved salget rundt om i verden — afhænger af uldens finhed som dens stil og længde.

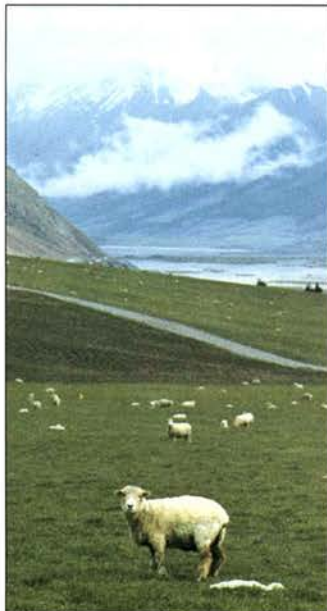
Finheden, der anføres i et såkaldt microntal og svinger mellem 17 og 36 micron i Australien og mellem 19 og nogle og fyrre i New Zealand, måles ved hjælp af luftstrømme, der sendes gennem stikprøver (et vist antal pr. balle), og prisen svinger fra 3 til 27 A\$ pr. kg. Til sammenligning tjener, at microntallet for et menneskehår ligger på 30.

Uld-firmaerne i Melbourne og Christchurch, der ledes af henholdsvis Claus Gyrn og Kai A. Tovgaard/Claus Nimb, omsætter hver godt 80 mio A\$ om året, og de beskæftiger hver en lille snes medarbejdere, hvoraf halvdelen er uld-opkøbere.

Der findes mindst 140 mio får alene i Australien, og hvad enten australierne kan lide får eller ej, værdsætter man dyrene, da alene deres uld tegner sig for

*Nogle af de mange får i New Zealand.*

*New Zealand, too, has a large sheep population.*



godt 10 pct. af Australiens samlede eksport, der i 1985 androg 30 mia A\$. Hvoraf Bloch

& Behrens tegner sig for en pæn andel som en af de 10 store uld-eksportører.

## EAC does well in the wool trade

The wool trade — the most important export industry for Australia and New Zealand — is another area in which EAC does well.

The Company's wool subsidiary, Bloch & Behrens ApS, which recently celebrated its 130th year of business, sold more than 35,000 tons of wool last year — which was 4,000 tons more than budgeted and three times more than Denmark's entire consumption of wool for garments, furnishing fabrics, carpets, etc. Most (30,000 tons) of the year's total production came from Australia and New Zealand, and the increase was particularly the result of exports to the People's Republic of China and the Soviet Union.

Bloch & Behrens has its head office in Copenhagen and subsidiaries in Christchurch, New Zealand, and Melbourne, Australia. The latter company has branches in Sydney and Fremantle and a 50% shareholding in a wool-packing establishment in Melbourne: Deville Dumping & Containerisation Pty., Ltd.

Just over two years ago, this subsidiary opened one of the most modern wool-packing plants in the world, complete with a giant press generating a pressure of 430 tons to compact a 495-kg bale, thus enabling the firm to pack 25% more wool into a container.

The wool companies in Melbourne and Christchurch are managed by Claus Gyrn and Kai A. Tovgaard/Claus Nimb respectively. Each company has annual sales of about A\$80m



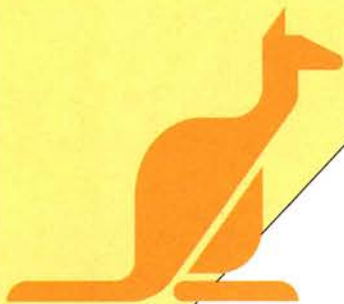
*Den imponerende uld-presse i Melbourne, der kan pakke 32.000 tons uld om året.*

*The powerful wool baler in Melbourne can pack 32,000 tons of wool a year.*

and about 20 employees, half of them buyers.

Australia alone has at least 140 million sheep. And no matter what the Australian in the street may think of the animal, everyone recognises its economic value: wool accounts for more than 10% of Australia's total exports, which were A\$30,000m in 1985.

And as one of the 10 largest wool exporters, Bloch & Behrens accounts for a large share of this total.



# ØK-partner er Australiens største virksomhed

Også på energi-området har ØK gode relationer i Australien, idet Kompagniet i den såkaldte Statoilgruppe – som har påbegyndt efterforskning efter olie og naturgas til lands og til vands i Danmark – samarbejder med Australiens største industriforetagende BHP.

BHP står for Broken Hill Proprietary Company Ltd., og navnet kan føres tilbage til selskabets oprindelige virksomhed: udvinding af ædle metaller i en sølvmine ved Broken Hill i New South Wales for godt 100 år siden. Efter århundredskiftet gik man ind i stålproduktion, fortsatte efter den anden verdenskrig med fremstilling af andre metaller og diversificerede i 1960'erne yderligere ved også at optage produktion af kul og olie i henholdsvis Australien og USA. Olieproduktionen er udvidet til efterforskning og udvinding i den store stil ved Australien og Sydøstasien, og i dag beskæftiger BHP i alt 58.000 i 25 lande.

I 1986 nåede omsætningen op på 8,5 mia A\$ eller godt 40 mia kr. Som det første firma i Au-

stralien præsterede BHP et overskud på mere end en milliard A\$ – helt nøjagtigt 1,008 eller godt 5 milliarder kroner, og der blev udredt skatter og afgifter på 1,3 mia A\$, lønninger på 1,7 mia og et 15 pct udbytte på i alt 430 mio A\$.

Det er således en industrigigant, ØK samarbejder med i Statoilgruppen, der den 24. juni i fjor fik licens til efterforskning af olie og naturgas på dansk område. Medlemmerne af gruppen er Statoil, BHP Petroleum, Skeie Energi, Lønmodtagernes Dyrtidsfond, Denerco, DOPAS og EAC Energy A/S.

BHP Petroleum, der rangerer som verdens 12. største olieselskab, ledes af den 41-årige englænder, Peter Willcox, der tidligere var vicepræsident i det amerikanske selskab Amoco. Ifølge Mr. Willcox ønsker BHP at ekspandere indenfor energi-sektoren, og han tilføjer, »BHP Petroleum har eksperterne, pengene og den tekniske dygtighed til at finde og udnytte mulighederne rundt om i verden«. Om chancerne i Danmark siger Philip Chohan, der er BHP Pe-

troleums chefgeofysiker i Europa med kontor i London: – BHP Petroleum besluttede for to år siden at udvide sit energiengagement og førte denne beslutning ud i livet ved at overtage to olieselskaber i USA og ved at åbne et efterforskningskontor i London med det formål at opnå deltagelse i projekter i Europa, Afrika og Det Mellemste Østen.

Den 2. udbudsrunde i Danmark gav os mulighed for at komme ind i en relativt udforsket område af Nordsøen. Men BHP er også med i udnyttelsen af andre naturværdier end olie og naturgas, og i betragtning af BHP's diversificerede aktiviteter er det såre sandsynligt, at der kan etableres andet samarbejde med Danmark end det rent energi-mæssige...



*BHP Petroleums imponerende hovedkontor i Melbourne.  
BHP Petroleum's impressive head office in Melbourne.*

## EAC partner is Australia's largest enterprise

Energy is another field in which EAC has strong ties with Australia: as a member of the Statoil Group (which has commenced exploration for oil and natural gas at onshore and offshore sites in Denmark), the Company co-operates with Australia's largest enterprise, BHP.

BHP is an abbreviation for Broken Hill Proprietary Company Ltd., and the name refers back to the company's original activity: extracting precious metals for a silver mine at Broken Hill in New South Wales more than a century ago. At the turn of the century the company moved into steel production, began production of other metals after World War II, and diversified in the 1960s into the production of coal and oil in Australia and the US respectively. Oil production has since been expanded to include large-scale exploration

and production in Australia and South-East Asia. Today, BHP has 58,000 employees in 25 countries.

In 1986 sales reached \$8,500m or more than D.kr. 40,000m. BHP was the first enterprise in Australia to record profits of more than one thousand million Australian dollars – \$1,008m to be precise. The company paid taxes and levies of \$1,300m, salaries of \$1,700m and a 15% dividend totalling \$430m.

EAC thus co-operates with an industrial giant through its membership of the Statoil Group, which was awarded licences on June 24, 1986, to explore for oil and natural gas in the Danish sector of the North Sea. The members of the Statoil Group are: Statoil, BHP Petroleum, Skeie Energi, Lønmodtagernes Dyrtidsfond, Denerco, DOPAS and EAC Energy A/S.

*Et af BHP Petroleums mange boretårne.*

*BHP Petroleum operates many drilling rigs.*



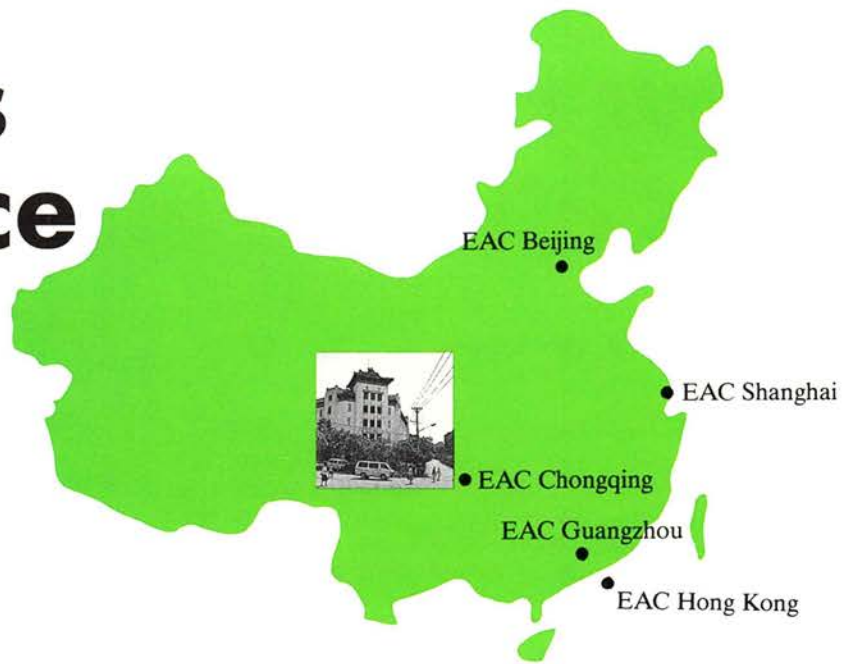
# EAC opens China office no. 5

The Company has opened its fifth office in China: at Chongqing in the south-western region of the country.

More than 130 guests and dignitaries from Chongqing, other parts of China and from Denmark attended the official opening on November 17. They included the Mayor of Chongqing, Xiao Yang; the Danish ambassador to China, Mr. Arne Belling, and Mrs. Belling; and the Chinese ambassador to Denmark, Mr. Chen Luzhi and his wife, Mrs. Cheng Youshu.

The same evening Chongqing TV showed a special film, 'Development with the Danes'.

Over the next few days EAC staff and their principals arranged a series of technical seminars for the Chongqing industrial community: Shipping; Dairy & Beverages; Meat Processing & Refrigeration; Packaging and its Printing; and Packaging Consumables Production. The new EAC office in Chongqing will enable the Company to strengthen its trade with south-west China, particularly the provinces of Sichuan, Yunnan, Guizhou and Guangxi. It will also consolidate the position of the other four EAC network offices in Beijing, Shanghai, Guangzhou and Hong Kong.



*Pictured at the opening (l. to r.): E.B. Christensen, branch manager of EAC Hong Kong; Mayor Xiao Yang of Chongqing; and H.E. A. Belling, Danish ambassador to China.*



*A token of appreciation presented to the city of Chongqing: a Royal Copenhagen porcelain figurine of Hans Christian Andersen.*



*A blessing from the mayor of Chongqing for the success of the new EAC venture. On the right is H.E. Chen Luzhi, Chinese ambassador to Denmark.*

**5. Kina-kontor åbnet**  
ØK's 5. Kina-kontor blev officielt åbnet den 17. november 1986 i Chongqing i overværelse af 130 gæster fra byen, det øvrige Kina og Danmark. Blandt gæsterne var byens borgmester, Kinas ambassadør i Danmark og Danmarks ambassadør i Kina, Arne Belling og frue. Samme aften vistes i Chongqing's fjernsyn en film, »Udvikling med danskerne«. De følgende dage afholdtes seminarer for kinesiske handels-, industri- og shippingfolk over forskellige emner under ledelse af ØK-medarbejdere og repræsentanter for virksomheder, som ØK repræsenterer i Kina.

# How EAC has organised its China trade

By Gilbert Chung, Hong Kong

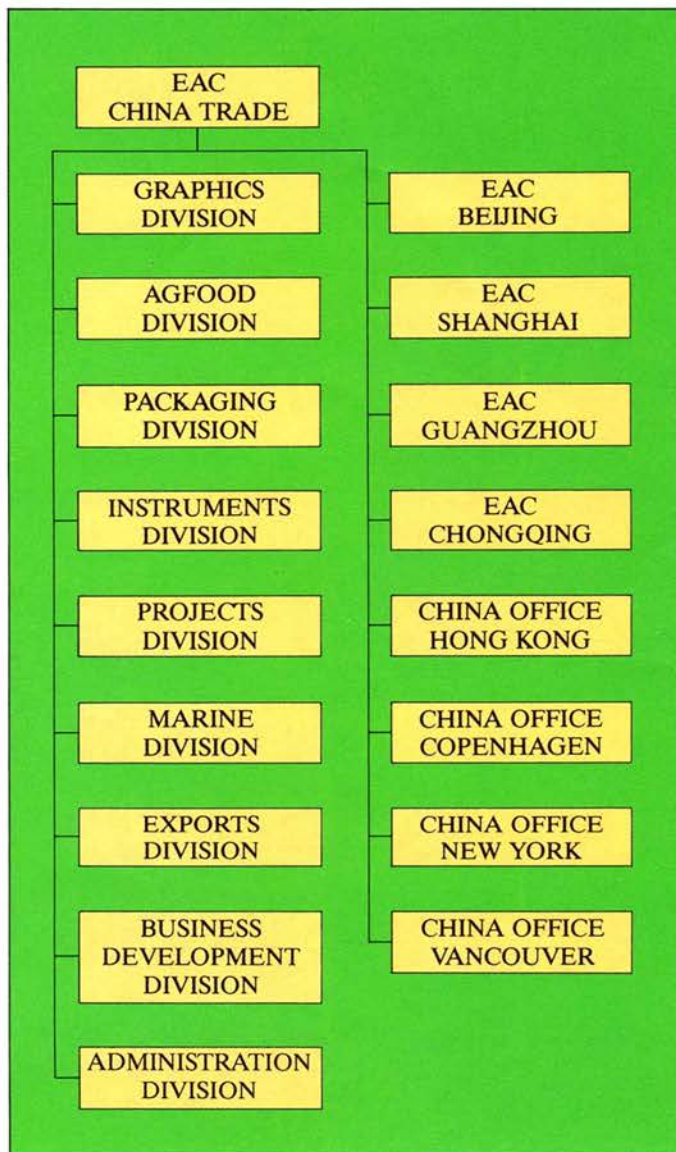
The EAC China Trade Department operates five offices in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Hong Kong and (the most recent addition) Chongqing. But this is only the local end of its China operations. Liaison offices in New York, Vancouver and Copenhagen serve our China activities overseas. Altogether, 160 people work full-time for the China Trade Department.

The organisation has eight divisions, six dealing with imports into China, one responsible for export from China, and one involved in business development:

EAC HK	EAC BJG	EAC SHG
	EAC CQ	EAC GZ



The EAC office in Beijing.



The *Graphics Division* keeps the Chinese market informed of the latest equipment, economic factors and new technology in colour separation, typesetting, printing and bookbinding. By offering the finest products (from such suppliers as Heidelberg, Polar, Stahl, VBF, Müller Martini and Crosfield) and a high standard of after-sales service, EAC has won 60% of the huge graphic-arts equipment market in the People's Republic of China.

The *Agfood Division* offers the kind of expertise in agriculture and food processing for which Denmark has been renowned for generations. With the backing of Danish State loans, EAC has been instrumental in setting up processing plants for dairy, general foods and beverages and for agricultural raw materials such as grain and sugar. These have included several breweries. The fast-growing Agfood Division represents not only Danish manufacturers but also a number of other European and American ones who are world leaders in their respective fields.

Through its *Instruments Division* EAC supplies and services sophisticated hi-tech equipment in the key areas of medical and

analytical instruments. These technology fields have been given high priority in China's seventh five-year plan.

Even very high-quality manufactured goods can find it difficult in the export market if they are presented in unsophisticated packaging. Chinese goods are no exception. To help raise the quality of export (and domestic) packaging, EAC set up a *Packaging Division* which, together with some of the most innovative companies in the packaging machinery industry, now helps improve the image of China's exports.

The *EAC Projects Division* is a prime example of the Company recognising a need in the Chinese market and organising the products and services to fill that need. It supplies products and technology ranging from individual pieces of equipment to turnkey plants, assisting in China's infrastructure development in the paper, electronics, energy and environmental industries.

The *EAC Marine Division* was established in the early 1980s on the strong expectation of growth in the Chinese shipbuilding industry. This expectation has been fulfilled, and China now ranks as no. 6 shipbuilding na-



The EAC office in Shanghai.

The EAC office in Chongqing.



The EAC office in the Great Eagle Centre in Hong Kong.

**ØK's Kina organisation**  
 ØK's Kina-organisation har kontorer i Beijing, Shanghai, Chongqing, Guangzhou og Hong Kong samt forbindelseskontorer i New York, Vancouver og København. Den samlede stab er på 160 medarbejdere.  
 Aktiviteterne er opdelt i otte divisioner, hvoraf de seks omfatter import til Kina, én eksport fra Kina og én udvikling af forretningsaktiviteterne.  
 Af diagrammet fremgår divisionernes områder.

tion in the world. The Marine Division represents some of the world's leading marine equipment and auxiliary suppliers. EAC has been involved in exporting from China since 1900. The *Export Division* engages in the sale of a wide range of goods, from traditional agricultural produce to manufactured goods, mainly to North America and EEC countries. Acting with Chinese exporters, EAC frequently launches marketing campaigns for new products and develops new markets for existing ones. The *Business Development Division* was created in 1985 pri-

marily to help develop new trading partners among Asian countries. Acting either as agent or principal, the Division has already cultivated export markets for Chinese textiles, light industrial products, metals and minerals, and has imported into China paper products and some semi-finished materials. Thanks to the Company's uninterrupted business links with China since 1900 and China's open-doors policy, EAC has a solid platform on which to base its continued growth and expansion in terms of business volume and organisation.



The EAC office in Guangzhou.

# Storbyggeri i Beijing

**ØK deltager i opførelse af forretnings- og boligkompleks i Kinas hovedstad.**



ØK har indgået aftale med et af Kinas største selskaber om et stort byggeri på joint venture-basis i den kinesiske hovedstad Beijing. Projektet omfatter opførelse af en 8-etagers kontorbygning, 130 lejligheder og 35 villaer til et beløb af 30 mio. USD (ca. 226 mio. kr.). ØK er indtrådt som minoritetsaktionær. Det kinesiske selskab er Shoudu Iron & Steel Complex (Shougang) med 120.000 medarbejdere, deraf ca. 60.000 tilknyttet aktiviteterne i og omkring Beijing.

Ejendomskomplekset opføres ved den nyetablerede ringvej i den nordøstlige del af Beijing. Byggegrunden udgjorde oprindeligt Beijing Nr. 3 Rolling Mill, der ejedes af Shougang, og som blev lukket for nogle år siden som led i Beijings kamp mod miljøforurening.

## **80 ØK-medarbejdere i Beijing i dag**

ØK's Kina-organisation har i de seneste år gennemgået en rivende udvikling, og Kompagniet har nu kontorer i Beijing,

Shanghai, Guangzhou, Chongqing og Hong Kong.

Den kinesiske hovedstad har mangel på både kontorplads og boliger, hvorfor de fleste udenlandske firmaer må indkvartere medarbejdere på hotelværelser. Siden 1979 har ØK's Beijing-kontor, der tæller en stab på 80, haft til huse i en bygning, der er ombygget til kontorbrug, og kapaciteten er nu udnyttet til bristepunktet. De udsendte medarbejdere er indkvarteret på fem forskellige hoteller.

## **Skal fremme samhandelen mellem Kina og Danmark**

Joint venture-kontrakten blev underskrevet i overværelse af den danske ambassadør Arne Belling og højtstående, kinesiske embedsmænd og godkendtes af de kinesiske myndigheder kort efter.

Ved underskrivelsen fremhævedes det, at man såvel fra ØK's som kinesisk side anser det for et hovedformål at skabe bedre arbejds- og leveforhold for danske forretningsfolk i Beijing

*Model af forretnings- og boligkomplekset i Beijing. Der bygges en 8-etagers kontorbygning, 130 lejligheder og 36 villaer.*

*A model of the shopping and housing block in Beijing. When completed, it will comprise an eight-storey office building, 130 flats and 36 villas.*



*Tennis- og squashbaner og andre rekreativefaciliteter indgår i projektet.*

*The project includes tennis and squash courts and other recreational facilities.*



for derved at fremme samhandelen mellem Danmark og Kina. Ambassadør Arne Belling udtrykte den danske regerings glæde over dette nye dansk-kinesiske joint venture samt håbet om, at projektet vil bidrage til styrkelse af specielt det handelsmæssige samarbejde mellem Danmark og Den Kinesiske Folkerepublik.

### Bygges i kinesisk stil

Opførelsen af forretnings- og boligkomplekset vil vare 24 måneder, således at den første indflytning kan finde sted i oktober 1988.

Foruden kontorbygningen og de mange boliger kommer projektet til at omfatte tennis- og squashbaner, andre rekreative faciliteter samt et supermarked og en restaurant.

Byggestilen bliver den kinesiske Suchou Garden-stil, som fremgår af illustrationerne. Det er hensigten at anvende helt moderne byggematerialer, hvoraf en stor del importeres. Det samme gælder en del af de møbler, hvormed bygningerne skal udstyres.

# Large building project in Beijing

## EAC in commercial and housing project in the Chinese capital

EAC has entered a joint-venture contract with one of China's leading companies for a large building project in the Chinese capital, Beijing. The project includes the construction of an eight-storey office block, 130 flats and 36 individual houses and will cost US\$ 30m (approx. D. kr. 226m). EAC will be a minority shareholder.

Our Chinese partner is Shoudou Iron & Steel Complex (Shougang), a company with 120,000 employees, 60,000 of whom work in and around Beijing.

The new property complex will be built near a new ring road in the north-eastern part of Beijing. The site was originally occupied by Beijing No. 3 Rolling Mill, which was owned by Shougang and closed down a few years ago as part of Beijing's anti-pollution campaign.

### EAC has a staff of 80 in Beijing

EAC's Chinese organisation has been expanding rapidly in recent years. The Company now has offices in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Chongqing and Hong Kong.

The Chinese capital suffers from a shortage of both office space and housing, and most foreign firms are obliged to accommodate their employees in hotel rooms.

Since 1979 EAC's Beijing office, which has a staff of 80, has been housed in a building converted for office use but now fully occupied beyond its capacity. Employees stationed in Beijing are billeted in five different hotels.

### Will promote trade between China and Denmark

The joint-venture agreement

was signed in the presence of the Danish ambassador, H.E. Arne Belling, and senior Chinese officials — and received the approval of the Chinese authorities soon afterwards.

It was stressed that the EAC and the Chinese view is that one of the main purposes of the agreement is to create better working and living conditions for Danish businessmen in Beijing, thereby promoting trade between Denmark and China. Ambassador Belling expressed the Danish government's delight at this new Danish-Chinese venture and its hope that — in particular — the project will help to strengthen commercial ties between Denmark and the Chinese People's Republic.

### Built in Chinese style

Construction of the shopping and housing block will take 24 months, with occupation in October 1988.

Besides the office building and the many houses and flats, the project will comprise tennis and squash courts and other recreational facilities, a supermarket and a restaurant.

The building design will be the Chinese Suchou Garden style (as the illustrations show). It is intended to use modern building materials, a large part of which will be imported. The same applies with regard to some of the furniture with which the buildings are to be equipped.



*Villaerne opføres i den kinesiske Suchou Garden-stil.*

*The villas will be built in the Chinese Suchou Garden style.*

# Direktør Otto F. Andreasen pensioneret efter næsten 50 års virke i ØK

## Fortsætter som næstformand i Kompagniets bestyrelsesråd

Administrerende direktør Otto Feierskov Andreasen forlod den daglige ledelse af ØK den 31. oktober 1986 efter at have nået Kompagniets pensionsalder på 65 år. Direktør Otto F. Andreasen har været ansat i ØK siden 1938.

Samtidig indtræder han som næstformand i Kompagniets bestyrelsesråd, som han indvalgte på generalforsamlingen i april i fjor.

Et stort antal forretningsforbindelser, ledere af dattervirksomheder og medarbejdere på Hovedkontoret deltog i afskedsreceptionen, og gavebordet antog et stadigt større omfang.

Direktør Otto F. Andreasen og fru Aase Andreasen hilste på de mange fremmødte i Vandrehallen, og inde i bestyrelsessalen bød direktørerne Henning H. Sparsø, J. Arthur Hansen og Flemming Hasle velkommen.



Den afgående næstformand i Bestyrelsesrådet, direktør S. Storm-Jørgensen, hilser hjerteligt på fru Aase Andreasen.

## Mange forretningsforbindelser sagde farvel til direktør Otto F. Andreasen.



De forenede Bryggeriers koncernchef, adm. direktør Poul J. Svanholm, og direktør Michael C. Juul.



Direktørerne Erik Bagger, Knud Sørensen og John Rammer, Den Danske Bank.



Direktørerne Steen Rasborg (t.h.) og Bent Pedersen, Privatbanken.



Landsretssagfører Kristian Mogensen og advokat Oluf Engell.



Bestyrelsesrådets formand, direktør T.W. Schmith, siger farvel og på gensyn i Bestyrelsesrådet.

## Ledelserne fra mange ØK-virksomheder var også kommet for at sige farvel.



Direktør Flemming Moerner, DS Industries. I midten Kirsten A. Kristensen fra ØK's Non-Liner Division.



Fra ØK Data kom direktør Flemming Nielsen, underdirektør O.P. Wissing, divisionschef Niels Børglum og underdirektør, informationschef Erik Thomsen (yderst t.h.).



Direktør Sv. Aa. Rahbek Rasmussen, Nakskov Skibsværft, og direktør Flemming With-Seidelin, Carlsberg Breweries, Hong Kong.



Direktør Erik Zachariassen, Cavalet. T.h. kontorchef Svend Erik Christesen.

## Managing director Otto F. Andreasen retires after almost 50 years with EAC

### Now vice chairman of Supervisory Board

Otto Feierskov Andreasen, a member of EAC's four-man Executive Board, retired from active service with the Company on October 31 on reaching the EAC retirement age of 65 years. Mr. Andreasen had been employed by the Company since 1938.

On retiring, he became vice chairman of the Company's Supervisory Board, to which he had been elected at the annual general meeting in April 1985.

Many business connections, managers of subsidiaries and Head Office employees took part in the farewell reception — and there were gifts of every description.

Mr. Andreasen and his wife, Aase, received the many guests, and a welcome was extended in the boardroom by Henning H. Sparsø, J. Arthur Hansen and Flemming Hasle, EAC managing directors.

# Ny informatik-virksomhed ØK med i Innovation, der sælger WANG-udstyr

ØK's Informatik Division og EAC Thailand Ltd. har indgået en joint venture-aftale med K-Group i Thailand om salg af WANG computer-udstyr gennem selskabet Innovation, der hidtil har været fuldt ejet af K-Group. Ejeren af denne gruppe er sammen med sin familie en af de store aktiebesiddere i Sri Ayuthya Bank, den femtestørste private bank i Thailand.

Siden 1983 har Innovation været eneforhandler for WANG's totale linie af automatiseringssystemer til kontorer, bestående af enkeltstående tekstbehandlingsanlæg, WANG pc'ere, tekstbehandlingssystemer og VS-linien af mini- og super-mini-computere.

Innovation's kundekreds omfatter internationale selskaber inden for olieindustrien, bankvæsen, forsikringsselskaber, handels- og industrivirksomheder samt mange regeringsforetagender. I alt er WANG-udstyr installeret hos over 80 kunder i Thailand. Bent Bøsling, der senest har været udstationeret i Singapore for ØK Data, er udnævnt til administrerende direktør for Innovation.

## WANG — et verdensfirma i computer-branchen

Wang Laboratories Inc. grundlagdes i 1951 med en investering på US\$ 500. I dag er virksomheden en af verdens førende i computer-branchen med en omsætning på mange milliarder dollars og over 30.000 ansatte. WANG driver forretning i over 100 lande.

WANG åbnede sit første kontor i Asien i 1967 og arbejder nu i 16 asiatiske lande med fabrikation,

forskning og udvikling, service og kundefrådgivning.

Nøglen til WANG's succes ligger i kombination af en stærk produktlinie og en fremsynet selskabsstrategi. Nutidens informationsbehandling stiller krav om alle de traditionelle databehandlingsanvendelser, distribueret databehandling, kommunikation og netværk. WANG har samlet disse teknologier i en éntydig produktstrategi, Integreret Informations Arkitektur. Dette omfatter sty-

ring af information i en hvilken som helst form: tekst, data, billede og lyd.

WANG skifter nu fokusering fra »Office Automation« til »Operation Automation«, der giver kunderne en totalløsning til at drive organisationen bedre. Dette gøres gennem levering af værktøjer til at integrere komplicerede, uforenelige produkter. Nøgleproduktet i WANG's strategi er VS, »Virtual Storage« — computer linien.



Joint-venture agreement is confirmed by (l. to r.) Tony Tsang of Wang, Henrik de Jonquières of EAC(T) and Taveeb Chardtumrong of K-Group.

Joint venture-aftalen bekræftes af f.v. Tony Tsang, WANG, Henrik de Jonquières, EAC(T) og Taveeb Chardtumrong, K-group.

## New informatics venture: EAC to sell Wang computers in Thailand

EAC's Informatics Division and EAC Thailand Ltd. have signed a joint-venture agreement with the K-Group of Thailand for the sale of Wang computer products through Innovation, hitherto a fully-owned K-Group subsidiary. The owner of this group and his family is one of the main shareholders in Sri Ayuthya Bank, the fifth-largest private bank in Thailand.

Since 1983 Innovation has been the sole distributor of Wang total office automation systems, consisting of stand-alone word processors, Wang PCs, general word-processing systems and the VS range of mini and super-mini computers.

Innovation customers include international companies in the oil industry, commercial banking, insurance, trading industries and many government agencies. Wang equipment has been installed with more than 80 customers in Thailand.

Bent Bøsling, who until September worked for EAC Data in Singapore, has been transferred to Innovation as general manager.

### Wang, a world winner

Wang Laboratories Inc. was founded in 1951 for an initial investment of US \$500. The company is now one of the world leaders in the computer industry with multi-billion dollar sales

and 30,000 employees in more than 100 countries.

Wang opened its first office in Asia in 1967. Today the company operates in 16 Asian countries and territories, with manufacturing, purchasing, research and development, service and customer support.

The key to Wang's success is the integration of a strong product line with visionary corporate strategy. Information processing nowadays usually encompasses all the traditional data-processing applications, distributed office applications and communications and networking. Wang has merged these historically distinct technologies

into the single-product strategy: Integrated Information Architecture. This involves management of information in any form: text, data, image or voice. Wang is shifting the focus from 'office automation' to 'operation automation', giving the customer a total business solution with which to run every aspect of his business more efficiently. Operation Automation enables the customer to integrate what has hitherto been complicated and incompatible products. The key product in Wang's strategy is VS (for Virtual Storage), a sophisticated departmental and corporate network system.



## Generalforsamling i R.T.B.

R.T. Briscoe (Nigeria) Ltd., hvori ØK har en 40% andel, har afholdt sin 30. generalforsamling i Lagos.

Ved bestyrelsesbordet ses fra venstre den nye bestyrelsesformand, Alhaji Shehu A. Musa, bestyrelsesmedlem, chief Olu-

dolapo I. Akinkugbe, den administrerende direktør, Peer Marcher, og den afgående formand, chief Jerome Oputa Udoji. I bageste række ses Johan Selvejer, chef for Briscoe's finansafdeling.



## RTB's AGM

R.T. Briscoe (Nigeria) Ltd., in which EAC owns a 40% holding, has held its 30th annual general meeting in Lagos.

Pictured (left to right): the new chairman, Alhaji Shehu A. Musa; Chief Oludolapo I. Akinkugbe, director; Peer Marcher, managing director; and the retiring board chairman, Chief Jerome Oputa Udoji.

Rear: Johan Selvejer, head of Briscoe's Finance Department.

## Første anløb af Cadiz

Ved Vestafrika Liniens første anløb af Cadiz, der er blevet inkluderet på containerruten mellem Europa og Vestafrika, arrangeredes en reception om bord i m.s. »Fionia«. Repræsentanter for havnemyndigheder, militær- og toldmyndigheder, det spanske handelskammer og de spanske jernbaner deltog i receptionen.

## First Cadiz call

The West Africa Service now includes Cadiz in its container service between Europe and West Africa. To mark the first call, a reception was arranged aboard the m.s. 'Fionia'. It was attended by representatives of the port authorities, military and customs authorities, the Spanish chamber of commerce and the Spanish railway authorities.



På billedet ses formanden for Cadiz' havnemyndigheder, G. Hernandez Palomeque, der overrækker havnens bomærke til kaptajn Jens Rytter.

Cadiz Port Authority president, G. Hernandez Palomeque, presents Capt. Jens Rytter with the port insignia.

## Geisco-møde i København

ØK Data var vært ved et møde i København for Geisco-forhandlere i Norden, der mødes to gange årligt for at drøfte bl.a. fælles markedsføringsiltag og uddannelse.

Geisco opererer verdens største privatejede netværk med adgang til nettet 24 timer i døgnet, 365 dage om året. Over 6.000 store firmaer over hele verden er kunder hos Geisco.

På fotoet byder divisionschef Niels Børglum, ØK Data, velkommen til direktør Chris Toone, Geisco.



## Geisco meeting in Copenhagen

EAC Data has hosted a meeting in Copenhagen of Geisco dealers in the Nordic countries, who meet twice a year to discuss such things as joint marketing and training.

Geisco operates the world's largest privately-owned communications network, with access

24 hours a day, 365 days a year. More than 6,000 large firms throughout the world are customers of Geisco.

The photo shows Niels Børglum, head of division, EAC Data, welcoming Chris Toone, managing director, Geisco.

## Marketing-kursus i Thailand

18 ledere fra EAC Thailand's forskellige handelsdivisioner har deltaget i et marketingkursus, specielt tilrettelagt for virksomheden i Thailand af ICI, Storbritannien, og et konsulentfirma.

## Marketing course in Thailand

Eighteen managers from EAC Thailand's various trade divisions have taken part in a marketing course specially arranged for the company in Thailand by ICI, U.K., and a firm of consultants.

Fotoet viser deltagerne i seminaret med M.L. Gibbs fra konsulentfirmaet og Lee Teng Chye, uddannelseschef for ICI, Malaysia, forrest.

The photo shows participants at the seminar with M.L. Gibbs from the consultant firm and Lee Teng Chye, training manager for ICI, Malaysia (front row).



### Sømandskirkens basar atter en succes

Dansk Sømandskirke i Fremmede Havne afholdt i november i fjor den årlige basar i Helligåndshuset i København til fordel for Sømandskirkens virke i fremmede havne. Basaren arrangeres af en komité af damer, og hustruer til ØK-medarbejdere stod igen for en tombola, hvis præmier i vid udstrækning var skænket af ØK-virksomheder og Hovedkontoret.

Flertallet af gevinsterne var skænket af Plumrose, Dansk Fryse-Tørring, DS Industries, ØK's hovedkontor og kontorer i Bangkok, New York, Singapur, Tokyo, Manila og Kuala Lumpur foruden af ØK's Vestafrika Linie, ScanDutch og leverandører til Hovedkontorets køkken. Herudover var der skaffet gevinster ved individuelle initiativer fra ØK-medarbejderes familier, ligesom en række firmaer gennem årene har støttet det gode formål. Det



gælder således Dan Cake, ASP, DDS, Boel, Tørsleff, Dumex, Maya Tørklæder, G&J og Frisko.

Som en særlig attraktion havde restaurant Rama skænket en thaimiddag for fire personer. ØK-damernes tombola er et populært islæt på basaren. Selv om antallet af lodder og gevinster var sat op i forhold til tidligere år – med øget indtjening til følge – kunne ØK-hustruerne melde udsolgt en time før lukketid efter en hektisk dag.

Billedet viser f.v.: Fru V. Moldt (basar-koordinator), kirkeminister Mette Madsen – der åbnede basaren – og ØK-hustruerne Jean Wissing, Merete Rosenfeldt, Nina Marcher, Mariette Bay Andersen, Birthe Overgaard, Ann Børglum og Eileen Sonne.

Det økonomiske resultat til Sømandskirken var det højeste, der hidtil er opnået.

### EAC tombola again success

At the annual bazaar held in Copenhagen by The Danish Seamen's Church in Foreign Ports in November, the Company was once again represented by a tombola »team«.

It was Jean Wissing, Merete Rosenfeldt, Nina Marcher, Mariette Bay Andersen, Birthe Overgaard, Ann Børglum and Eileen Sonne – all wives of EAC employees. They are seen here photographed with Mrs. V. Moldt, bazaar co-ordinator, and Mrs. Mette Madsen, Danish Minister for Ecclesiastical Affairs, who declared the bazaar open.

The prizes at the tombola stand were donated by EAC subsidiaries in Denmark and in many other countries and by the Company's business associates. The EAC ladies sold out an hour before the bazaar closed.



### Travlhed i Jakarta

Det var en travl dag hos Paramount Graphics, ØK's grafiske partnere i Jakarta, da virksomheden med samme skib modtog fem store, grafiske maskiner fra Heidelberg, tre fra Polar og én fra Stahl. I løbet af et par uger var alt solgt undtagen tre enheder, der fik et kortvarigt ophold i demonstrationslokalet, før også de blev solgt.

På fotoet ses udstyret rulle op foran virksomheden i Jakarta, der fik en travl, men dejlig dag.

### Busy day in Jakarta

It was a busy day at Paramount Graphics, EAC's graphic partners in Jakarta, when the company received, by the same ship, five large printing presses from Heidelberg, three units from Polar and one from Stahl. Within a couple of weeks everything was sold except three units, which had a brief stopover in the demonstration room before they, too, were sold.

The photo shows the equipment being delivered at Paramount's premises in Jakarta.

### Grafisk seminar i Kina

I forbindelse med den første installation i Kina af Müller Martini's Grapha business form press holdt EACgraphics, Beijing, et Müller Martini/Jos Hunkeler-seminar i Tianjin.

Sponsorer for seminarerne var Tianjin Paper Making Association og Tianjin Printing Association.

Adm. direktør for Hunkeler GmbH, Rolf Hunkeler, og produktchef Heinz Lehmann, Müller Martini, var inviteret som talere. Begge seminarer var velbesøgte med deltagelse fra mange provinser.

Det ene foto viser en del af deltagerne i Müller Martini-seminaret. På det andet ses paneldelegerne ved Hunkeler's seminar.



### Graphic seminar in China

In connection with the first installation in China of Müller Martini's Grapha business form press, EACgraphics, Beijing, held a Müller Martini/Jos Hunkeler seminar in Tianjin.

Sponsors of the seminars were Tianjin Paper Making Association and Tianjin Printing Association.



Rolf Hunkeler, managing director of Hunkeler GmbH, and Heinz Lehmann, product manager, Müller Martini, were invited as speakers. Both seminars were well-visited, with people attending from many provinces.

One of the pictures shows some of the participants in the Müller Martini seminar. The other shows panelists at Hunkeler's seminar.

# Skibsfart i fotos

ØK's Liner Division udskrev i september 1986 en fotokonkurrence blandt medarbejderne ved agenturerne i Danmark og udlandet såvel som om bord i skibene. Formålet var at modtage fotos til brochurer, m.m., der skildrer denne gren af ØK's aktiviteter.

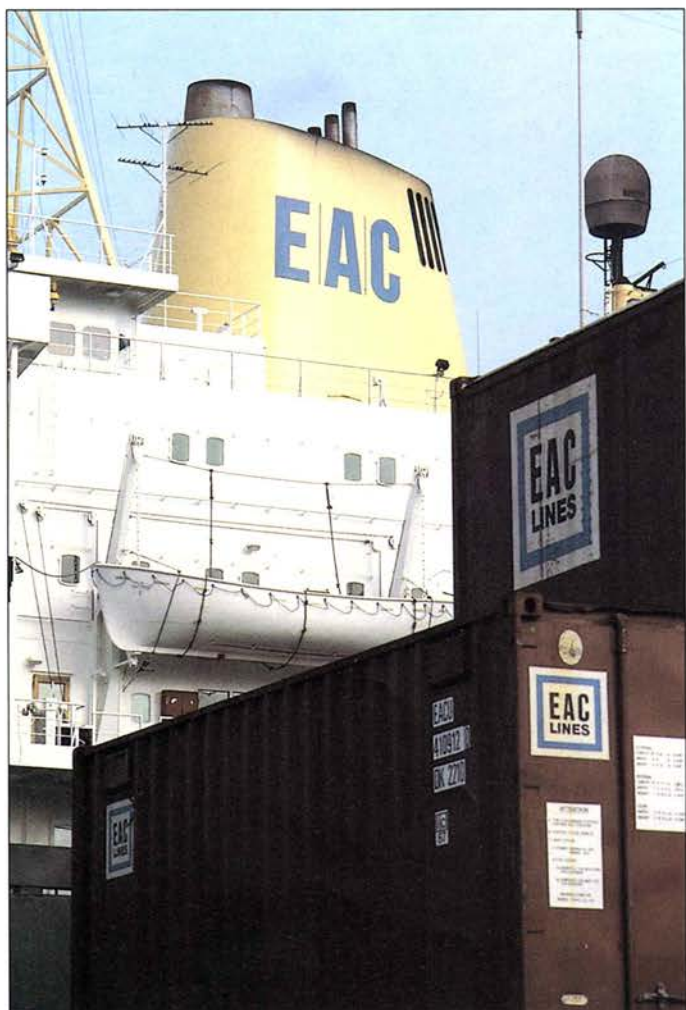
Der indkom mange fotos i konkurrencen, hvori der var udlovet præmier fra US\$ 300 til US\$ 100 for de fem bedste billeder, og dommerkomitéens valg faldt på de gengivne fotos. Selv om konkurrencen nu er sluttet, håber Liniedivisionen, at amatørfotografer blandt

medarbejderne rundt om i verden fortsat vil holde øjnene åbne for motiver, der viser noget om denne divisions aktiviteter. Hvis billederne findes anvendelige, vil fotografen modtage en påskønnelse.

## Photo competition

In September, EAC Liner Division announced a photo competition open to employees of agencies in Denmark and abroad or at sea. The aim was to obtain a wide range of photographs for brochures, etc., illustrating this aspect of EAC activities.

Prizes ranged from US \$300 to \$100 for the five best pictures. Many entries were received, and the jury selected the five pictures shown here. Although the actual competition is over, the Liner Division hopes that amateur-photographer employees all over the world will continue to keep their eyes open for any motifs they think might represent the division's activities. If the pictures are suitable for use, the photographer will receive a token of appreciation.



1. præmie/1st Prize  
Erik Paasch Jensen  
Bergmann, Smith & Co. I/S Aarhus



2. præmie/2nd Prize  
Willy Magermans  
Best & Osterrieth N.V. Antwerpen



3. præmie/3rd Prize  
Brett Freer  
The East Asiatic Co. (N.Z.) Ltd. Auckland



4. præmie/4th Prize  
Erik Paasch Jensen  
Bergmann, Smith & Co. I/S Aarhus



5. præmie/5th Prize  
Wolfgang Skiba  
VLA - Vereinigte Linien-Agenturen GmbH & Co. Hamburg

# Regentparret i EAC(T)'s berømte bygning

## Royal Couple visits EAC(T)'s famous building



Sejlturen fra Paknam sluttede ved The East Asiatic Co (Thailand) Ltd.'s berømte, hvide bygning, hvor Regentparret gik i land, og modtoges af mange hundrede festglade børn og voksne.

*The boat trip from Paknam ended at The East Asiatic Co. (Thailand) Ltd.'s famous, white office building where the Royal Couple went ashore and was received by hundreds of rejoicing children and adults.*



Ved EAC(T)'s anløbsbro fik Dronning Margrethe overrakt blomster af både den 10-årige Nina Dencker Nielsen, datter af EAC(T)'s direktør, og af M. R. Chuenkamol Diskul, sekretær på EAC(T)'s hovedkontor i Bangkok.

*At the EAC(T) landing Queen Margrethe was presented with flowers by 10-year-old Nina Dencker Nielsen and M. R. Chuenkamol Diskul, secretary at EAC(T)'s Bangkok head office.*



Regentparret hilste bl.a. på Prins Galavarnadis Diskul (t.v.) og Mr. Sunthorn Hongladarom, medlemmer af EAC(T)'s bestyrelse.

*The Royal Couple was, amongst others, greeted by Prince Galavarnadis Diskul (left) and Mr. Sunthorn Hongladarom, members of EAC(T)'s board of directors.*



I EAC(T)-bygningen hilste Regentparret på en række af medarbejderne, herover bl.a. M. R. Sodhinandana Svastikul, Personalechef, og Ms. Nongnut Angsusingh (yderst t.h.), chef for den farmaceutiske div., og på parkeringspladsen uden for bygningen underholdt et dygtigt thailandsk marineorkester under det kongelige besøg hos EAC(T).



*In the EAC(T) building the Royal Couple greeted a number of employees, including Ms. Nongnut Angsusingh (extreme right), Manager of the Pharmaceutical Division, and M. R. Sodhinandana Svastikul, Personnel Manager. During the royal visit a Thai navy band played in the parking place in front of the office building.*

# Til aftenfest i filialbestyrerboligen

## Evening party at Managing Director's residence



Inden hjemrejsen fra Bangkok nåede Regentparret også at besøge EAC(T)-chefen, direktør Carsten Dencker Nielsen og frue, i deres hjem, den smukke filialbestyrerbolig. Den havde aftenen før dannet ramme om en 4. maj-fest, som EAC(T) gav for den danske pressegruppe, som blev underholdt af thailandske orkestre, dansere og artister og trakteret med hjemmelavet dansk mad. Billedet herover viser et af orkestrene, der spillede i skæret fra 100 fakler, og herunder ses nogle af de yndige danserinder og dygtige balancekunstnere.

*Prior to leaving Bangkok the Royal Couple also paid a visit to Mr. and Mrs. Carsten Dencker Nielsen at their beautiful private residence which on the preceding evening had provided the setting for a Fourth of May festival, hosted by EAC(T) for the members of the group of Danish journalists. They were entertained by Thai bands, dancers and artistes, and were treated to home-made Danish food. Above picture shows one of the bands playing in the glow of 100 torches and below some of the lovely dancers and the able artistes are pictured.*



Endelig fik Prins Henrik også tid til et afslappet spil tennis med Carsten Dencker Nielsen (t.v.) samt Steen Valbjørn (EAC(T)) og Anders Normann (Dumex).

*In spite of a very tight schedule Prince Henrik found time for a friendly game of tennis with Carsten Dencker Nielsen (left) and Steen Valbjørn (EAC(T)) and Anders Normann (Dumex).*

Photos (pp. 13–20): Finn Antoft, Klaus Gottfredsen, Klaus Møller, Casper Thorsø, Erik Eriksen and Presko in Bangkok.





**Elizabeth Rømhild** (26) and wife of the manager of Paramount Graphics, Jakarta, has joined the small community of EAC women who have established an international career for themselves as artists. Mrs. Rømhild was born in Denmark but grew up in Iran, and since 1981 has lived in Saudi Arabia, USA and Indonesia. She has begun to paint motifs from her Indonesian surroundings, and she has so far given three exhibitions of her paintings in Jakarta – and received the praise of Indonesian critics.



**Peder C. Larsen** (73), owner of Olsen & Compania S.L. of Santa Cruz, EAC agent in the Canary Islands, has been appointed Commander of the Order of the Dannebrog by HM Queen Margrethe. Mr. Larsen, who already holds similar Finnish, Swedish and Spanish honours, has resided in the Canary Islands since 1937 – through the Spanish Civil War and World War II. He considers himself Spanish but it is from his Jutland origin (he was born in Mors) that he has drawn the inspiration for his efforts on behalf of Denmark and Danish business for nearly half a century. During this period he has been a dynamic business leader and has been intensely interested in sports, especially sailing and swimming. He became Danish consul general and occupied this position until May 1, 1986. He has for many years been an honorary citizen of Santa Cruz de Tenerife.

## Nyt om navne/People

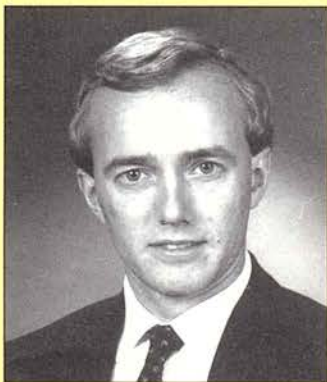
### Carsten Dencker

**Nielsen**, 45, er nævnt til underdirektør fra 1. januar 1987. Han er københavner, har til sommer været ansat i Kompagniet i 30 år og var stationeret i Østafrika, Nigeria, Indonesien, Japan og Thailand i 24 år, inden han sidste sommer vendte tilbage til København for at overtage ledelsen af den nystartede division Consumer Products.



### Carsten Dencker Nielsen

(45) has been appointed general manager with effect from January 1, 1987. Mr. Nielsen joined the Company 30 years ago next summer, and spent 24 years in postings in East Africa, Nigeria, Indonesia, Japan and Thailand before returning to Company Head Office last summer to head the new Consumer Products Division.



### Robert Lee

43, er blevet udnævnt til filialbestyrer for EACgraphics nyoprettede kontor i Taipei på Taiwan, der er agentur for Müller Martini, Crosfield Electronics, King Press og Eskofot. Mr. Lee ansattes i EAC i Singapore i 1977 og bliver med udnævnelsen den første ØK-leder, der er født i Singapore.



### Jan Holmegaard

**Laursen**, 45, er ligeledes udnævnt til underdirektør fra 1/1. Han er odenseaner, ansattes også i ØK i 1957 og forrettede oversøisk filialtjeneste i 19 år i Sydamerika, inden han i 1982 vendte tilbage til Hovedkontoret i København. Et halvt år senere blev han udnævnt til direktør for Plumrose A/S, der nu udgør en af Kompagniets otte divisioner.

### Jan H. Laursen

(45) has also been appointed general manager with effect from January 1, 1987. He also joined EAC in 1957, and served in overseas branches in South America for 19 years before returning to Head Office, Copenhagen, in 1982. Six months later he was appointed managing director of Plumrose Ltd., now one of the Company's eight divisions.

### Hans Thygesen

36, der er fra Albøge ved Grenå og cand. polit. fra 1977, er udnævnt til prokurist. Han har været ansat i ØK's finansafdeling siden 1983.

### Hans Thygesen

(36), an m. Sc.(ecom.) has been appointed assistant general manager. He has been working in EAC's financial department since 1983.



### Asbjørn Holst Larsen

42, der er fra Frederiksberg, maskiningeniør fra 1968 og ansat i ØK siden 1970, er udnævnt til divisionschef. Han var stationeret i Ghana, Malaysia og Kina i otte år og derpå knyttet til skibsafdelingen, førend han i 1984 blev leder af EAC Energy A/S, da ØK oprettede dette selskab for at øge aktiviteterne på energi- og offshore-områderne.



### Asbjørn Holst Larsen

(42), qualifying as a mechanical engineer in 1968 and joining EAC in 1970, has been appointed general manager of division. He was stationed in Ghana, Malaysia and China for eight years, subsequently joining the shipping department before being appointed head of EAC Energy A/S in 1982, when EAC set up this company to widen its participation in energy and offshore activities.



### Jan Selsmark

35, der er fra København og har været ansat i ØK siden 1982 som leder af tankskibsafdelingen, er udnævnt til prokurist.

### Jan Selsmark

(35) head of EAC's tanker department since 1982, has been appointed assistant general manager.

### Robert Lee

(43) has been appointed branch manager of EACgraphics' new office in Taipei, Taiwan, which represents Müller Martini, Crosfield Electronics, King Press and Eskofot. Mr. Lee joined EAC in Singapore in 1977 – and his new appointment makes him the first EAC executive to be born in Singapore.

